

J.E.g.
08 MAG. 2006

IMMEDIATA ESECUTIVITÀ

La presente deliberazione viene affissa il _____ all'Albo Pretorio per rimanervi 15 giorni

PROVINCIA di BENEVENTO

31 MAG. 2006

Deliberazione della Giunta Provinciale di Benevento n. 321 del _____

OGGETTO: POR CAMPANIA 2000-2006 MISURA 6.2 SVILUPPO DELLA SOCIETÀ DELL'INFORMAZIONE AZIONE C.

Sistema Informativo Territoriale Interprovinciale della Campania. Centro per il monitoraggio ambientale mediante telerilevamento da satellite per la realizzazione di "Un sistema integrato per il monitoraggio ambientale".

Provvedimenti.

L'anno duemilasei, il giorno troutano, del mese di lloppro, presso la Rocca dei Rettori si è riunita la Giunta Provinciale con l'intervento dei Signori:

1) On.le Carmine NARDONE	- Presidente	_____
2) Dott. Pasquale GRIMALDI	- Vice Presidente	_____
3) Rag. Alfonso CIERVO	- Assessore	_____
4) Ing. Pompilio FORGIONE	- Assessore	<u>ASSENTE</u>
5) dott. Pietro GIALONARDO	- Assessore	_____
6) Dott. Giorgio Carlo NISTA	- Assessore	_____
7) Dott. Carlo PETRIELLA	- Assessore	_____
8) Dott. Rosario SPATAFORA	- Assessore	<u>ASSENTE</u>
9) Geom. Carmine VALENTINO	- Assessore	<u>ASSENTE</u>

Con la partecipazione del Segretario Generale Dott. Gianclaudio IANNELLA
L'ASSESSORE PROPONENTE _____

LA GIUNTA

Preso visione della proposta del Settore Edilizia e Patrimonio, istruita dal Rag. Feleppa Antonio qui di seguito trascritta:

"Premesso che:

- questo Ente è beneficiario di un finanziamento regionale di €. 2.599.891,83 nell'ambito del POR CAMPANIA 2000-2006, relativo a "Un sistema integrato per il monitoraggio ambientale", nell'ambito del POR CAMPANIA 2000-2006 -ASSE VI RETI E NODI DI SERVIZIO - MISURA 6.2 SVILUPPO DELLA SOCIETÀ DELL'INFORMAZIONE AZIONE C, concesso a seguito di sottoscrizione di un Protocollo d'Intesa tra la Regione Campania e questa Provincia così composto:
 - €. 1.169.051,83 per il finanziamento del progetto avviato dalla Provincia di Benevento;

- € 1.430.840,00 per il finanziamento del completamento del Centro di Monitoraggio nell'ottica del progetto-idea SITIPC;
- relativamente alla parte di finanziamento afferente il progetto SITIPC l'erogazione degli acconti da parte della Regione Campania viene effettuato mediante l'accredito di trance pari al 30% dell'importo;
- ad oggi è stato effettuato il rendiconto delle prime due trance di finanziamento regionale, pari al 60% (€ 858.503,50), ed è in attesa di ricevere la terza trance del 30%, il cui accredito, così come indicato nell'allegata **comunicazione e-mail del 23/5/2006 (Allegato n°1)**, a cura del responsabile della misura 6.2, ing. E. Pelosi, potrà avvenire non prima di un mese;
- la somma residua ad oggi effettivamente disponibile su detto capitolo di spesa, sulla base degli accrediti ricevuti e dei pagamenti ad oggi effettuati, risulta di € 21.703,80;
- nell'ambito del progetto SITIPC con Determinazione S.E.P. n°286/SEP del 13/02/2006 è stato effettuato l'impegno di spesa ed il conseguente affidamento alla società **RADARSAT INTERNATIONAL INC.**, compagnia costituita nel rispetto delle leggi del Canada, avente ufficio direttivo a Richmond, per l'acquisto della licenza per la ricezione diretta dei dati dal sensore Radarsat-1, per un anno, e la certificazione della stazione per la ricezione dei dati, per l'importo complessivo di **USD 143.000,00**, corrispondenti al cambio europeo a circa € **122.000,00** (Cap. n°13922/R, progr. n°2795/21/02);
- In data **16/02/2006** è stato sottoscritto tra questo Ente, la **società RADARSAT INTERNATIONAL INC.**, (compagnia della MacDonal, Dettliwer Associates LTD), e la **Canadian Space Agency** (Agenzia del Governo del Canada) l'unico contratto (**Allegato n°2**) per l'acquisto della licenza di ricezione dei dati Radarsat-1 per un anno e la certificazione della stazione di ricezione dati da parte di Radarsat International, comprensiva di accessi da parte di personale Radarsat e software di gestione dati, nel quale all'art.8 dello stesso viene stabilito di corrispondere la somma di USD 43.000,00, entro 30 giorni dall'emissione della fattura per la "Certificazione della stazione", e la restante parte, pari a USD 100.000,00, quale canone anticipato annuale di ricezione dati RADARSAT, con le stesse modalità innanzi indicate. Detta somma deve corrispondersi alla MDA mediante accredito bancario presso la ROYAL BANK OF CANADA, No. 3 Rd and Cook Road Branch, 6400 No 3 Road, Richmond, B.C., Canada, V6Y 2C2, Account Number: 405-637-0 Transit Number: 04800-003 SWIFT CODE: ROYCCAT2;
- La società **RADARSAT INTERNATIONAL INC. / MDA**, ha inviato a questo Ente la fattura datata 24/02/2006 (**Allegato n°3**) dell'importo complessivo di USD 143.000,00, relativa al pagamento della somma intera prevista in contratto pari a USD 143.000,00;

Considerato che:

- il predetto contratto per la Licenza di Ricezione RADARSAT-1, del 16/02/2006 prevede all'art. 8 la corresponsione dell'intero importo di USD 143.000,00, in un'unica soluzione, entro trenta giorni dalla data della fattura;
- sul finanziamento regionale (Cap. 13922) attualmente è disponibile la somma di € 21.703,80;
- le attività di certificazione della stazione di ricezione dei dati sono già in corso ed a termini di contratto avremmo già dovuto provvedere al pagamento di detto importo;
- il MARSec ha contattato la Società MDA che ha accettato di poter procedere alla certificazione della stazione solo ad avvenuto pagamento di almeno della somma di USD 43.000,00;
- al fine di poter provvedere rapidamente al pagamento di detto primo acconto di USD 43.000,00 questo Settore ha provveduto all'accredito di una prima trance dell'importo di € 21.703,80, corrispondente al cambio odierno di USD 27.807,89, attualmente disponibile sul Cap. 13922 del progetto, mentre il saldo, pari al controvalore di USD 15.192,11, può essere liquidato solo mediante anticipazione finanziaria da parte di questo Ente, da recuperare dopo l'accredito della terza trance di finanziamento da parte della Regione Campania.

Poiché per la relativa anticipazione è necessario autorizzare appositamente lo scrivente Dirigente ed il Dirigente del Settore Finanze e Controllo Economico da parte dell'organo esecutivo dell'Ente per disporre detto pagamento, corrispondente al controvalore di USD 15.192,11, in favore della MDA;

Per tutto quanto sopra si propone:

1. di prendere atto della relazione predisposta dal Settore Edilizia e Patrimonio nella premessa riportata e di farne proprie le relative conclusioni;
2. di autorizzare lo scrivente Dirigente a chiedere al Dirigente del Settore Finanza e Controllo Economico dell'Ente ad anticipare la somma corrispondente al controvalore di USD 15.192,11 in favore della MDA, al fine di poter procedere rapidamente al pagamento del saldo del primo acconto di USD 43.000,00;
3. di autorizzare il Dirigente del Settore Finanze e Controllo Economico alla emissione del mandato di pagamento del suddetto importo in conto anticipazione.

Esprime parere favorevole circa la regolarità tecnica della proposta.

li _____

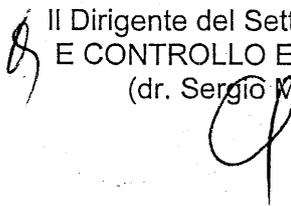
Il Dirigente S.E.P.
(dott. ing. Valentino Melillo)



Esprime parere favorevole circa la regolarità contabile della proposta,

Li _____

Il Dirigente del Settore FINANZE
E CONTROLLO ECONOMICO
(dr. Sergio Muollo)



LA GIUNTA

Su relazione dell'Assessore al ramo
A voti unanimi

DELIBERA

Per i motivi espressi in narrativa e che formano parte integrante e sostanziale del presente dispositivo

1. di prendere atto della relazione predisposta dal Settore Edilizia e Patrimonio nella premessa riportata e di farne proprie le relative conclusioni;
2. di autorizzare lo scrivente Dirigente a chiedere al Dirigente del Settore Finanza e Controllo Economico dell'Ente ad anticipare la somma corrispondente al controvalore di USD 15.192,11 in favore della MDA, al fine di poter procedere rapidamente al pagamento del saldo del primo acconto di USD 43.000,00;
3. di autorizzare il Dirigente del Settore Finanze e Controllo Economico alla emissione del mandato di pagamento del suddetto importo in conto anticipazione.

Verbale letto, confermato e sottoscritto
IL SEGRETARIO GENERALE
(Dr. Gianclaudio IANNELLA)

IL PRESIDENTE

(On.le Carmine NARDONE)
Carmine Nardone

N. 425 **Registro Pubblicazione**

Si certifica che la presente deliberazione è stata affissa all'Albo in data odierna, per rimanervi per 15 giorni consecutivi a norma dell'art. 124 del T.U. - D.Lgs.vo 18.08.2000, n. 267.

BENEVENTO

IL MESSO
ab

08 GIU. 2006

IL SEGRETARIO GENERALE

IL SEGRETARIO GENERALE
Dott. Gianclaudio IANNELLA

La sujestesa deliberazione è stata affissa all'Albo Pretorio in data 09 GIU e contestualmente comunicata ai Capigruppo ai sensi dell'art. 125 del T.U. - D.Lgs.vo 18.08.2000, n. 267.

SI ATTESTA che la presente deliberazione è divenuta esecutiva a norma dell'art. 124 del T.U. - D.Lgs.vo 18.08.2000, n. 267 e avverso la stessa non sono stati sollevati rilievi nei termini di legge.

Il 26 GIU. 2006
IL RESPONSABILE DELL'UFFICIO

IL SEGRETARIO GENERALE

IL SEGRETARIO GENERALE
(Fto Dott. Gianclaudio IANNELLA)

Si certifica che la presente deliberazione è divenuta esecutiva ai sensi del T.U. - D.Lgs.vo 18.08.2000, n. 267 il giorno _____.

- Dichiarata immediatamente eseguibile (art. 134, comma 4, D.Lgs.vo 18.08.2000, n. 267)
 Decorsi 10 giorni dalla sua pubblicazione (art. 134, comma 3, D.Lgs.vo 18.08.2000, n. 267)
 E' stata revocata con atto n. _____ del _____.

BENEVENTO, li 26 GIU 2006

IL SEGRETARIO GENERALE
(Dott. Gianclaudio IANNELLA)

Lx Copia per
SETTORE SEP
SETTORE Finanze ecc
SETTORE _____
Revisori dei Conti
Nucleo di Valutazione
Conferenza del gruppo

il _____ prot. n. 125 4250
il hnh _____ prot. n. 28-6-06
il 9.6.06 _____ prot. n. _____
il _____ prot. n. _____



PROVINCIA DI BENEVENTO

SETTORE EDILIZIA E PATRIMONIO

S.E.P. / Segreteria

Prot. 4954 SEP del 29 MAG. 2006

Al Servizio Attività Amministrative
dell'Area Tecnica
SEDE

OGGETTO Centro per il monitoraggio ambientale mediante telerilevamento da satellite – MARS - POR CAMPANIA 2000-2006 ASSE VI RETI E NODI DI SERVIZIO - MISURA 6.2 SVILUPPO DELLA SOCIETÀ DELL'INFORMAZIONE AZIONE C.
Provvedimenti.

Premesso che:

- questo Ente è beneficiario di un finanziamento regionale di €. 2.599.891,83 nell'ambito del POR CAMPANIA 2000-2006, relativo a *"Un sistema integrato per il monitoraggio ambientale"*, nell'ambito del POR CAMPANIA 2000-2006 -ASSE VI RETI E NODI DI SERVIZIO - MISURA 6.2 SVILUPPO DELLA SOCIETÀ DELL'INFORMAZIONE AZIONE C, concesso a seguito di sottoscrizione di un Protocollo d'Intesa tra la Regione Campania e questa Provincia così composto:
 - €. 1.169.051,83 per il finanziamento del progetto avviato dalla Provincia di Benevento;
 - €. 1.430.840,00 per il finanziamento del completamento del Centro di Monitoraggio nell'ottica del progetto-idea SITIPC;
- relativamente alla parte di finanziamento afferente il progetto SITIPC l'erogazione degli acconti da parte della Regione Campania viene effettuato mediante l'accredito di trance pari al 30% dell'importo;
- ad oggi è stato effettuato il rendiconto delle prime due trance di finanziamento regionale, pari al 60% (€.858.503,50), ed è in attesa di ricevere la terza trance del 30%, il cui accredito, così come indicato nell'allegata **comunicazione e-mail del 23/5/2006 (Allegato n°1)**, a cura del responsabile della misura 6.2, ing. E. Pelosi, potrà avvenire non prima di un mese;
- la somma residua ad oggi effettivamente disponibile su detto capitolo di spesa, sulla base degli accrediti ricevuti e dei pagamenti ad oggi effettuati, risulta di €.21.703,80;
- nell'ambito del progetto SITIPC con Determinazione S.E.P. n°286/SEP del 13/02/2006 è stato effettuato l'impegno di spesa ed il conseguente affidamento alla società **RADARSAT INTERNATIONAL INC.**, compagnia costituita nel rispetto delle leggi del Canada, avente ufficio direttivo a Richmond, per l'acquisto della licenza per la ricezione diretta dei dati dal sensore Radarsat-1, per un anno, e la certificazione della stazione per la ricezione dei dati, per l'importo complessivo di **USD 143.000,00**, corrispondenti al cambio europeo a circa €. **122.000,00** (Cap. n°13922/R, progr. n°2795/21/02);
- In data **16/02/2006** è stato sottoscritto tra questo Ente, la società **RADARSAT INTERNATIONAL INC.**, (compagnia della MacDonal, Dettliwer Associates LTD), e la **Canadian Space Agency** (Agenzia del Governo del Canada) l'unito contratto (**Allegato n°2**) per l'acquisto della licenza di ricezione dei dati

Radarsat-1 per un anno e la certificazione della stazione di ricezione dati da parte di Radarsat International, comprensiva di accessi da parte di personale Radarsat e software di gestione dati, nel quale all'art.8 dello stesso viene stabilito di corrispondere la somma di USD 43.000,00, entro 30 giorni dall'emissione della fattura per la "Certificazione della stazione", e la restante parte, pari a USD 100.000,00, quale canone anticipato annuale di ricezione dati RADARSAT, con le stesse modalità innanzi indicate. Detta somma deve **corrispondersi alla MDA mediante accredito bancario presso la ROYAL BANK OF CANADA, No. 3 Rd and Cook Road Branch, 6400 No 3 Road, Richmond, B.C., Canada, V6Y 2C2, Account Number: 405-637-0 Transit Number: 04800-003 SWIFT CODE: ROYCCAT2;**

- La società **RADARSAT INTERNATIONAL INC. / MDA**, ha inviato a questo Ente la fattura datata 24/02/2006 (**Allegato n°3**) dell'importo complessivo di USD 143.000,00, relativa al pagamento della somma intera prevista in contratto pari a USD 143.000,00;

Considerato che:

- il predetto contratto per la Licenza di Ricezione RADARSAT-1, del 16/02/2006 prevede all'art. 8 la corresponsione dell'intero importo di USD 143.000,00, in un'unica soluzione, entro trenta giorni dalla data della fattura;
- sul finanziamento regionale (Cap. 13922) attualmente è disponibile la somma di €. 21.703,80;
- le attività di certificazione della stazione di ricezione dei dati sono già in corso ed a termini di contratto avremmo già dovuto provvedere al pagamento di detto importo;
- il MARSec ha contattato la Società MDA che ha accettato di poter procedere alla certificazione della stazione solo ad avvenuto pagamento di almeno della somma di USD 43.000,00;
- al fine di poter provvedere rapidamente al pagamento di detto primo acconto di USD 43.000,00 questo Settore ha provveduto all'accredito di una prima trince dell'importo di €.21.703,80, corrispondente al cambio odierno di USD 27.807,89, attualmente disponibile sul Cap. 13922 del progetto, mentre il saldo, pari al controvalore di USD 15.192,11, può essere liquidato solo mediante anticipazione finanziaria da parte di questo Ente, da recuperare a seguito dell'accredito della terza trince di finanziamento da parte della Regione Campania.

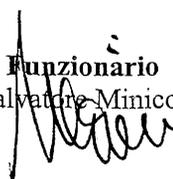
Poiché per la relativa anticipazione è necessario autorizzare appositamente lo scrivente Dirigente ed il Dirigente del Settore Finanze e Controllo Economico da parte dell'organo esecutivo dell'Ente per disporre detto pagamento, corrispondente al controvalore di USD 15.192,11, in favore della MDA;

Per tutto quanto sopra si propone:

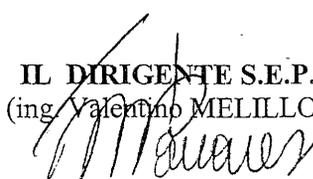
1. di prendere atto della relazione predisposta dal Settore Edilizia e Patrimonio nella premessa riportata e di farne proprie le relative conclusioni;
2. di autorizzare lo scrivente Dirigente a chiedere al Dirigente del Settore Finanza e Controllo Economico dell'Ente ad anticipare la somma corrispondente al controvalore di USD 15.192,11 in favore della MDA, al fine di poter procedere rapidamente al pagamento del saldo del primo acconto di USD 43.000,00;
3. di autorizzare il Dirigente del Settore Finanze e Controllo Economico alla emissione del mandato di pagamento del suddetto importo in conto anticipazione.

Si allega: comunicazione e-mail del 23/5/2006;
contratto del 16/02/2006 RADARSAT INTERNATIONAL INC.;
fattura del 24/02/2006 società RADARSAT INTERNATIONAL INC. / MDA,.

Il Funzionario
(ing. Salvatore Minicozzi)



IL DIRIGENTE S.E.P.
(ing. Valentino MELILLO)



Salvatore Minicozzi

Da: "Eugenio Pelosi" <e.pelosi@regione.campania.it>
A: "Salvatore Minicozzi" <minicozzi@provinciabenevento.it>
Data invio: martedì 23 maggio 2006 9.37
Oggetto: RISCANTRO VS. MAIL X PROGETTO SITIPC

Egr. Ing. Minicozzi,
nel merito della richiesta afferente l'erogazione della 3° tranche del progetto SITPIC, si rappresenta che si sta procedendo all'esame della documentazione inoltrata e che salvo imprevisti l'erogazione del contributo dovrebbe avvenire non prima di un mese, tenendo conto sia dei tempi di istruttoria che di quelli per l'emissione del mandato da parte del ns. ufficio Ragioneria.

Il Responsabile della Misura 6.2

Ing. Eugenio Pelosi

----- Original Message -----

From: Salvatore Minicozzi
To: ingeugeniopelosi
Sent: Thursday, May 18, 2006 1:30 PM
Subject: SITIPC

Spett.^{le} **Giunta Regionale della Campania**
Area Generale di Coordinamento
Settore Analisi, Progettazione e Gestione Sistemi Informativi
Via Don Bosco 9/E
80141 Napoli

Oggetto: **"POR Campania 2000/2006 - Misura 6.2 - Annualità 2000-2001 - RENDICONTAZIONE"** - POR CAMPANIA 2000-2006 ASSE VI RETI E NODI DI SERVIZIO - MISURA 6.2 SVILUPPO DELLA SOCIETÀ DELL'INFORMAZIONE AZIONE C. - Progetto relativo al Sistema Informativo Territoriale Interprovinciale della Campania. Richiesta erogazione terza tranche di finanziamento - Sollecito.

Facendo seguito alla N/s rendicontazione prot. n° 3009/S.E.P. del 19.04.2006, con la quale si chiedeva l'erogazione della terza tranche di finanziamento dell'importo complessivo di € 429.251,75, di cui al Decreto Dirigenziale n° 0020 del 17.01.2003, considerata la necessità di ottemperare a quanto previsto nel contratto stipulato, in data 16/02/2006, con la Società americana **RADARSAT INTERNATIONAL INC., una compagnia della MacDonald, Dettliwer Associates LTD**, relativo alla licenza per la ricezione dei dati, fornitura del software di gestione nonché la certificazione del MARSec quale stazione operativa nell'ambito del programma RADARSAT, al fine di poter procedere alla liquidazione del saldo dovuto, si sollecita la S.V. all'accredito della somma di cui sopra.

23/05/2006

Distinti saluti.

Il Dirigente S.E.P

(ing. Valentino Melillo)



Client Services
 13800 Commerce Parkway
 Richmond, British Columbia
 Canada V6V 2J3
 Tel: (604) 231-5000 / 244-0400
 Fax: (604) 231-4900 / 231-0404

INVOICE

GST Registration #: R124557075
 GST Registration #: 1016832169

NUMBER: SPI00011731		INVOICE DATE: 02/24/06		PAGE NUMBER: 1		
Bill To: Provincia di Benevento Ufficio Speciale marsec Piazza Castello Rocca dei Rettori Benevento, 82100		Ship To: Provincia di Benevento Ufficio Speciale marsec Piazza Castello Rocca dei Rettori Benevento, 82100				
Contact: Ing. Valentino Melillo		Contact: Ing. Valentino Melillo				
Incoterms: Not Applicable Ship via: NOT APPLIC Payment Terms: Net 30 Days Due Date: 03/26/06		Client P.O. Number: Our Order Number: NOT APPLICABLE Financial Proposal: NOT APPLICABLE Sales Contract No: RV049-2005				
Product Code	Product Description	Qty	Unit Price	Discount %	Discount \$	Net Amount
	Station Operation Certification, Product Certification & Software Fee as per Article 8.1	1	43,000.00	0.00	0.00	43,000.00
	Reception Fees - Minimum cumulative yearly commitment as per Article 8.2 of the RADARSAT - 1 Data Reception License Agreement between Provincia di Benevento, RSI and CSA.	1	100,000.00	0.00	0.00	100,000.00
PLEASE MAKE CHEQUE OR WIRE TRANSFER PAYABLE TO RADARSAT INTERNATIONAL INC.		Subtotal:				143,000.00
		Total:				143,000.00
Please see reverse for banking information. For payment inquiries, please contact Victor Khong at (604) 231-4858 or vkhong@mdacorporation.com				CURRENCY:		USD

Please make payments to RADARSAT International Inc.

K. [Signature]

RADARSAT-1

Contratto per la Licenza di Ricezione

tra

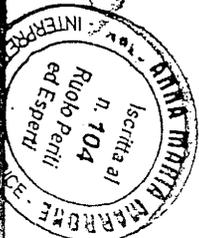
Provincia di Benevento

e

RADARSAT International, Inc.

e

Canadian Space Agency



INDICE

ARTICOLO 1- INTERPRETAZIONE.....	
ARTICOLO 2 – ASSEGNAZIONE DELLA SUB LICENZA.....	
2.1 DIRITTI NON ESCLUSIVI SUL TERRITORIO.....	
2.2 RESTRIZIONI	
2.3 RIFERIMENTI.....	
2.4 LICENZA UTENTE.....	
2.5 DISTRIBUZIONE SUBLICENZA	
2.5.1 DISTRIBUZIONE SUBLICENZA: REQUISITI LEGALI.....	
ARTICOLO 3 – RICEZIONE DEI DATI.....	
3.1 REQUISITI PER LA STAZIONE DELLA RETE.....	
3.2 RICEZIONE DEI DATI RICHIESTI DALLA CSA.....	
3.3 RESTRIZIONE AL DOWNLINK.....	
ARTICOLO 4 – PRODUZIONE DEI DATI.....	
4.1 QUALITÀ.....	
4.2 ELABORAZIONE.....	
4.3 CAMPIONI	
4.4 PRODOTTI A VALORE AGGIUNTO.....	
ARTICOLO 5 – ARCHIVIAZIONE DEI DATI.....	
5.1 ARCHIVIAZIONE.....	
5.2 CAMBIAMENTO DELL' ARCHIVIO.....	
5.3 DIVIETO DI TRASFERIMENTO.....	
5.4 DIRITTI DELLA CSA SULL'ARCHIVIO.....	
5.5 AGGIORNAMENTO DEL CATALOGO MONDIALE E DEL CATALOGO LOCALE	
5.6 RICHIESTA DEL FORMATO LEVEL 0 DALLA MDA/CSA.....	
5.7 DATA-SET GLOBALE: BACKGROUND MISSION.....	
5.8 GIORNALE DI MACCHINA.....	
5.9 MANUTENZIONE DELL'ARCHIVIO.....	
5.10 RIPRISTINO DELL'ARCHIVIO.....	
5.11 DURATA DELL'ARCHIVIO	
ARTICOLO 6 – OBBLIGO DEL STATION OPERATOR	
6.1 REQUISITI.....	
6.2 FORMAZIONE.....	
i) <i>Formazione prima della Certificazione.....</i>	
ii) <i>Formazione annuale.....</i>	
6.3 RICEZIONE DEI DATI.....	
6.4 TEMPO DI DISTRIBUZIONE.....	
6.5 PROGRAMMAZIONE PER CONTO DELLA MDA.....	
6.6 DATI DALL'ARCHIVIO.....	
6.7 VENDITA DEI PRODOTTI.....	
6.8 MARKETING E VENDITA DI PRODOTTI	
6.9 FORNIMENTO DATI ALLA MDA PER SCOPI PROMOZIONALI.....	
ARTICOLO 7 – OBBLIGHI DELLA MDA/CSA	
7.1 CERTIFICAZIONE DELLA STAZIONE.....	

ANNA MARIA MDA

- 7.1.1 *Certificazione della Stazione Operatrice*
- 7.1.2 *Certificazione dei Prodotti*
- 7.1.3 *Approvazione del "Gold Seal Product"*
- 7.2 FORNITURA DEI DATI.....
- 7.3 INFORMAZIONI ORBITALI.....
- 7.4 TRASMISSIONE.....
- 7.5 PERSONALE TECNICO.....
- 7.6 NON-DISCRIMINAZIONE.....

ARTICOLO 8 – TARIFFE E DIRITTI D'AUTORE.....

- 8.1 TARIFFE DI CERTIFICAZIONE E TARIFFE PER IL SOFTWARE
- 8.2 TARIFFE DI RICEZIONE
- 8.3 DIRITTI D'AUTORE - ROYALTIES.....
- 8.4 FATTURAZIONE
- 8.5 ESTRATTO MENSILE DELLA FATTURAZIONE IN ACCONTO E SEPARATA..
- 8.6 PAGAMENTO.....
- 8.7 CREDITO DI CANCELLAZIONE.....
- 8.8 PROBLEMI TECNICI.....
- 8.9 COSTI DATI DOWNLINK
- 8.10 ORDINI RITARDATI DA STATION OPERATOR.....

ARTICOLO 9 – RAPPORTO

- 9.1 RAPPORTO DI RICEZIONE
- 9.2 RAPPORTO TRIMESTRALE.....
- 9.3 RAPPORTO FINANZIARIO.....

ARTICOLO 10 – REVISIONE CONTABILE

- 10.1 REVISIONE DAL REVISORE CONTABILE DELLA STATION OPERATOR
- 10.2 REVISIONE DI UN REVISORE CONTABILE ESTERNO.....
- 10.3 CONSERVZIONE DI SEI ANNI

ARTICOLO 11 – NESSUNA GARANZIA.....

- 11.1 FORNITURA DEI DATI.....
- 11.2 LIMITAZIONE DELLA GARANZIA.....

ARTICOLO 12 – COPYRIGHT (DIRITTI D'AUTORE)

- 12.1 COOPERAZIONE.....
- 12.2 COPYRIGHT DELLA CSA.....
- 12.3 MARCHIATURA DEL COPYRIGHT
- 12.4 MARCHIATURA/MARCHI E LOGO UFFICIALI

ARTICOLO 13 – VIOLAZIONE DEL COPYRIGHT.....

- 13.1 DIVIETO DI ASSEGNAZIONE.....
- 13.2 DIVIETO DI ATTACCO
- 13.3 DIFESA DA PARTE DELLA CSA.....
- 13.4 DIFESA DA PARTE DELLA STATION OPERATOR
- 13.5 VIGILANZA.....
- 13.6 AZIONE DA PARTE DELLA CSA.....
- 13.7 NESSUNA AZIONE DA PARTE DELLA CSA.....
- 13.8 AZIONE DA PARTE DALLA STATION OPERATOR.....
- 13.9 COOPERAZIONE

7 MAR 1987

ARTICOLO 14 – INDENNITÀ E RESPONSABILITÀ.....

- 14.1 INDENNITÀ E RESPONSABILITÀ.....
- 14.2 ESCLUSIONI.....
- 14.3 RESTRIZIONE

ARTICOLO 15 – INTERRUZIONE.....

- 15.1 INTERRUZIONE PER INADEMPIENZA.....
- 15.2 ALTERNATIVA ALLA INADEMPIENZA
- 15.3 INSOLVENZA.....
- 15.4 RESCSSIONE PER CONVENIENZA.....

ARTICOLO 16 – OMISSIONE DI PAGAMENTO.....

- 16.1 OMISSIONE DI PAGAMENTO.....

ARTICOLO 17 – FORZA MAGGIORE.....

- 17.1 DEFINIZIONE.....
- 17.2 RITARDO.....
- 17.3 AVVISO.....
- 17.4 INTERRUZIONE A CAUSA DI FORZA MAGGIORE.....

ARTICOLO 18 – CONFIDENZIALE

- 18.1 RESTRIZIONI.....

ARTICOLO 19 – INCARICO, SUB-APPALTO E SUB-LICENZA.....

- 19.1 INCARICO DA PARTE DELLA STATION OPERATOR
- 19.2 TRASFERIMENTO DELLA DIRIGENZA DELLO STATION OPERATOR
- 19.2 CAMBIO DEL CONTROLLO DI MDA
- 19.3 ASSEGNAZIONE ALLA CSA

ARTICOLO 20 – DOCUMENTI DEL CONTRATTO.....

- 20.1 CONFLITTO.....
- 20.2 PROCEDURA.....

ARTICOLO 21 – RIFORME

- 21.1 RIFORMA
- 21.2 PERMESSO DI RIFORMA
- 21.3 CONSULTAZIONE.....

ARTICOLO 22 – LEGGE APPLICABILE.....

- 22.1 LEGGE.....
- 22.2 VERTENZA
- 22.3 ARBITRATO.....

ARTICOLO 23 – CLAUSOLE

- 23.1 DATA DI ENTRATA IN VIGORE
- 23.2 SOPRAVVIVENZA

ARTICOLO 24 – MISCELLANEA.....

- 24.1 PRESTAZIONI.....
- 24.2 INTESAZIONI.....
- 24.3 CONTRAENTI INDIPENDENTI

10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100

- 24.4 DIVISIBILITA.....
- 24.5 RINUNCIA.....
- 24.6 CONSIDERAZIONI DELLA CSA.....
- 24.7 LINGUA DELL'ACCORDO

ARTICOLO 25 – NOTIFICA UFFICIALE.....

ARTICOLO 26 – FIRMA.....

APPENDICI:

APPENDICE A: Appendice Commerciale

APPENDICE B: Licenza Utente

APPENDICE C: Memorandum Internazionale d'Intesa (International Memorandum of Understanding (IMOU))

APPENDICE D: Impegni della MDA nel Accordo "Master Licence"

APPENDICE E: Listino Prezzi della RADARSAT International

APPENDICE F: Tariffe pubblicate dai Servizi dei Lavori Pubblici e Governative del Canada

APPENDICE G: Lista dei Supporti Accettati dalla CSA per i Dati e i Prodotti RADARSAT.

APPENDICE H: Appendice Tecnica

APPENDICE I: Sessioni di Tirocinio sulle Modalità Operative RADARSAT



RADARSAT-1 DATA RECEPTION LICENSE AGREEMENT

Tra:

RADARSAT International Inc.,
una compagnia della MacDONALD, DETTLIWER AND ASSOCIATES LTD.,
avente personalita' giuridica nel rispetto delle Leggi del Canada
con sede principale situata a Richmond,
British Columbia, Canada
e nominata negli affari come MDA Geospatial Services
(di seguito chiamata "MDA")

IN QUALITÀ DI PRIMA PARTE

E:

Provincia di Benevento
Un Ente dello Stato Italiano
avente sede principale in Benevento
(di seguito chiamata "Station Operator")

IN QUALITÀ DI SECONDA PARTE

E:

Canadian Space Agency
Un ente del Governo del Canada, agente per conto e
rappresentante del Ministero dell'Industria
(di seguito chiamata "CSA")

IN QUALITÀ DI TERZA PARTE

(di seguito chiamata "Parte" o "Parti" individuali)

Dal momento che CSA ha messo in orbita polare un satellite per telerilevamento, noto come "RADARSAT", utilizzando un tecnologia Synthetic Aperture Radar (SAR).

Dal momento che, in seguito e soggetto alle condizioni della Master License Agreement tra MDA, la Canadian Space Agency ("CSA") e Sua Maesta', la Regina regnante del Canada, come rappresentante del Ministero dell'Energia, Miniere e Risorse ("EMR"), MDA ha, sottoposta alle restrizioni qui esposte, ricevute in esclusiva, senza restrizioni, con licenza mondiale, includente i diritti di concedere sub-licenze, distribuzione e commercializzazione dei dati RADARSAT e dei Data Products Commercialmente distribuibili in qualsiasi forma, con qualsiasi mezzo di comunicazione, e per qualsiasi ambiente di computer e per uso commerciale;

Dal momento che la MDA e' d'accordo a distribuire e commercializzare Dati RADARSAT e Data Products in conformità alla risoluzione delle Nazioni Unite A/41/65 del 3 dicembre 1986 sui "I principi relativi al telerilevamento della Terra dallo spazio";

Dal momento che lo Station Operator vuole ottenere una non-esclusiva sublicenza, non esclusiva per la ricezione dei dati RADARSAT e la distribuzione di dati e Data Products RADARSAT ricevuti alla stazione all'interno del Territorio;

Dal momento che CSA è una parte in questo accordo con lo scopo limitato di enunciare i suoi diritti specifici e le obbligazioni in merito e acconsentendo a quanto riportato all'interno della sub-licenza e non avendo obblighi verso lo Station Operator riguardo ad altri provvedimenti di questo accordo.

Dal momento che le Parti esprimono l'intenzione di migliorare questo accordo, in data successiva, per incorporare Telespazio SPA all'ampliamento dei diritti di distribuzione in Italia, essi sono soggetti ad un accordo tra Station Operator e Telespazio.

Ora, dunque, le parti si accordano come segue:

Articolo 1 – Interpretazione

1.1 In questo Accordo, i termini successivi dovranno avere il significato fornito di seguito:

1.1.1 "Accordo" si intende questo accordo così come tutte le appendici annesse al presente che costituiranno parte di questo accordo.

1.1.2 "Archivio" significa tutti i dati acquisiti dalla Network Station e successivamente registrati su qualsiasi tipo di supporto informativo.

1.1.3 "Archive Retrieval" significa il processo di lettura automatica dall'Archivio e successiva registrazione, copia e trascrizione di una Scena o di qualsiasi parte di una Scena contenuta su qualsiasi tipo di supporto informativo destinata al processing o alla distribuzione.

1.1.4 "Cerchio di Visibilità" significa l'area geografica nella quale i dati possono essere acquisiti dal SAR di RADARSAT e trasmessi, tramite downlink diretto, alla Stazione della Rete.

1.1.5 "Distribuiti Commercialmente" si intende la vendita o la distribuzione dei Dati o dei Data Product ricevuti e trattati dalla Station Operator, oppure ordinati da MDA, spediti ad ogni Persona, sotto ogni condizione eccetto Dati e Data Product distribuiti alla NASA, NOAA conforme a IMOU, Sua Maestà, la Regina regnante del Canada, conformemente alla Master License Agreement (includente il Governo delle Provincie) e MDA conformemente ai termini di questo Network Station Agreement e del Master License Agreement.

1.1.6 "Costo" si intende il costo dell'elaborazione e/o riproduzione e distribuzione di Dati e Data Product e consisterà in:

- a) costo diretto del lavoro
- b) materiali di consumo (sulla base del costo di sostituzione)
- c) quota pro rata delle spese generali, determinata in accordo con le procedure di calcolo generalmente accettate in Canada, attribuibili al lavoro diretto e al processing calcolata sulla base della specifica acquisizione di Dati da parte dello Station Operator come proporzione del totale dei dati acquisiti dallo

Station Operator in un periodo di dodici (12) mesi durante il quale i Dati sono acquisiti, il valore va inizialmente stimato per poi essere annualmente r aggiustato in base al risultato attuale;

- d) indennità generali indirette corrispondenti all'elemento d'informazione del Public Works and Government Services Canadese, (a), (b), e (c) come descritto nel articolo 1031-2 del PWGSC-Guide, (PWGSC") datata (01/04/92) intitolato: "Contract Cost Principles".
- e) i costi di spedizione e distribuzione e spese a carico, includenti diritti e tasse.

1.1.7 "Dati" significa tutti i dati SAR ricevuti dal stellite RADARSAT includenti segnali data SAR, ausiliari data , e dati pre-trattati contenuti su ogni tipo di supporto inclusi supporti fotografici e supporti digitali.

1.1.8 "Data Products" significa Dati trattati al fine di includere informazioni quali geo- referenziazione, correzioni radiometriche e multi-looking.

Questa categoria di prodotti include, ma non si limita solo a questi:

- Prodotti geo-referenziati ad alta risoluzione, generati in unità swath section.
- Prodotti geo-referenziati a bassa risoluzione, generati in unità swath section.
- Prodotti sistematicamente geocodificati, generati per specifiche scene richieste da un utente.

1.1.9 "Data di Funzionamento" significa la più antica tra le due date:

- la data nella quale la Network Station ha conseguito la certificazione (Operations Certified) da parte della MDA e CSA oppure otto (8) mesi dalla data di firma di questo Accordo.

1.1.10 "Distribuito" significa ogni distribuzione di Dati e Data Products ad ogni Persona e sotto ogni condizione esclusi Dati e Data products forniti a MDA nei termini di questo Accordo.

1.1.11 "ExWorks" (franco officina) significa che il mittente dei Dati e Data Products soddisfa il suo obbligo di distribuire nel momento in cui i Dati sono disponibili presso la sua sede (ICC Incoterms 2000). Tutti i carichi, tasse, diritti e imposta di ogni tipo che possono essere applicabili non sono incluse nel prezzo ExWorks.

1.1.12 "IMOU" significa "International Memorandum of Understanding between CSA, National Ocean and Atmospheric Administration and the National Aeronautics and Space Administration" (Memorandum Internazionale d'Intesa tra CSA, NOAA e NASA) datato 27 febbraio 1991 riguardante il progetto RADARSAT. Il riferimento all'IMOU non ha altri effetti che quelli esplicitamente affermati in questo Accordo.

1.1.13 "Formato Level 0" si intende il segnale SAR RADARSAT utilizzato come Formato di scambio tra MDA e le stazioni della rete RADARSAT (network stations), nelle modalità descritte nell'appendice tecnica.

1.1.11 " Local Catalogue" significa l'insieme delle informazioni di riferimento delle Scene RADARSAT archiviate presso la Network Station e gestite dallo Station Operator.

- 1.1.15 "Master License Agreement" rappresenta l'Accordo datato 23 settembre 1994 tra CSA, EMR e MDA in base al quale MDA ha ricevuto la licenza su scala mondiale inclusi i diritti di rilasciare sub-licenze, di distribuire ed a commercializzare Dati e Data Products RADARSAT. Il riferimento al Master License Agreement non hanno altro scopo che quello esplicitamente espresso in questo Accordo.
- 1.1.16 "Network Station" è la stazione ricevente gestita dallo Station Operator e in grado di ricevere i segnali trasmessi dal SAR di RADARSAT.
- 1.1.17 "Original Scene" è il recupero in archivio (Archive Retrieval) di una scena quando effettuato per la prima volta dallo Station Operator.
- 1.1.18 "Pass" si intende l'intera porzione di un'orbita RADARSAT per la quale lo Station Operator riceve i Dati.
- 1.1.19 "Persona" si intende un individuo, una compagnia, una società, un consorzio o qualsiasi altro tipo di entità o associazione, incluse autorità nazionali, regionali o di governo locale o enti ad esse collegati.
- 1.1.20 "Produzione" rappresenta tutte le operazioni di processamento dei Dati trasmessi dal SAR di RADARSAT, costituenti una Scena o parte di essa necessaria ad ottenere Data Products, conformi agli standard definiti e presentati in formati specifici stabiliti da MDA.
- 1.1.21 "Richiesta Programmante" si intende ogni richiesta riguardante la programmazione del SAR di RADARSAT ad acquisire Scene.
- 1.1.22 "Data Product Prototipali" si intendono quei Data Product processati volta per volta, che non sono posti in vendita e che sono ancora in via di sviluppo prima di essere inviati a MDA per l'approvazione.
- 1.1.23 "RADARSAT Mission Control System" (MCS) rappresenta la struttura operativa della CSA, sita a Saint-Hubert, per il controllo e la gestione operativa del SAR di RADARSAT.
- 1.1.24 "RADARSAT SAR" è lo strumento radar ad apertura sintetica montato sul satellite RADARSAT per la trasmissione dei Dati.
- 1.1.25 "RADARSAT Satellite" si intende il satellite RADARSAT 1 utilizzando un radar ad apertura sintetica per telerilevamento, posizionato in orbita polare e gestito dalla CSA per conto del Governo del Canada.
- 1.1.26 "Royalty" e "Royalties" (diritti d'autore), si intendono gli emolumenti prescritti nell'articolo 8.3.
- 1.1.27 "Scene" si intende un set di Dati che copre una regione che va da 37 km a 49 km in modalità Fine, fino a 500 km per 500 km nella modalità ScanSAR.
- 1.1.28 "Tapes" si intendono i nastri magnetici utilizzati come supporti per registrare ed immagazzinare o spedire Dati RADARSAT o Data Product in forma digitale.

1.1.29 "Territory" (Territorio) significa la Provincia di Benevento, in Italia.

1.1.30 "Value-Added Products" si tratta di prodotti derivati almeno parzialmente da Dati e Data Products che includono una significativa aggiunta di altre informazioni. Sono inclusi in questa categoria Dati e Data Product manualmente e digitalmente interpretati. MDA accetta che ogni Value- Added Product creato dallo Station Operator durante i termini di questo Accordo non sarà incluso come Data Product.

1.1.31 "Worldwide Catalogue" (Catalogo Mondiale) si intende tutte le informazioni di riferimento delle Scene RADARSAT ricevute dalle Ground Stations distribuite in tutto il mondo ed include le informazioni di riferimento ricevute dalla Network Station e comunicate alla MDA.

Articolo 2 – Assegnazione della Sub-Licenza

2.1 Diritti Non-Esclusivi sul Territorio

Soggetto ai termini a questo riguardo, i diritti riservati alla IMOU (allegato Appendice C) e i diritti riservati al Contratto "Master License" (dettagliato nell'Appendice D), MDA con il presente documento assegna alla Stazione Operatore nei termini di questo Accordo:

- i) una sub-licenza non-esclusiva per la ricezione diretta dei Dati RADARSAT in Italia.
- ii) una sub-licenza non-esclusiva per la riproduzione e distribuzione dei Dati e dei Prodotti ricevuti alla Stazione di Rete nel Territorio, in ogni forma, su ogni supporto e su ogni piattaforma informatica, escludendo quei diritti riservati alla IMOU e all' Accordo "Master License".

2.2 Restrizioni

La sublicenza assegnata nella presente è ristretta all'uso effettuato all'interno del Territorio. Fuori dal Territorio, MDA deve essere l'unico distributore dei Dati e dei Prodotti ricevuti dalla Stazione della Rete, a meno di accordo diversi sulla base del caso specifico.

2.3 Riferimenti

La Stazione Operatore deve riferire alla MDA per ogni richiesta ricevuta di Dati e Prodotti da Persone situate fuori del Territorio, salvo ed eccetto per richieste provenienti dalla CSA. MDA deve riferire per ogni richiesta ricevuta da Persone situate all'interno del Territorio alla Station Operator.

2.4 Licenza Utente

La Licenza Utente (allegata come Appendice B) deve essere usata dalla Station Operator per l'utilizzo dei Dati e Prodotti licenziati nel Territorio. La Station Operator non deve cambiare i termini della Licenza Utente senza previo accordo scritto con la MDA. Eccetto per i casi permessi dalla Licenza Utente, l'utente acquisisce Dati e Prodotti per uso proprio e non per rivendita o redistribuzione.

2.5 Distribuzione della sub-licenza

Station Operator può stabilire con l'approvazione scritta di MDA, distributori per commercializzazione nel suo Territorio.

Pertanto, qualsiasi sub-contratto o sub-licenza permessa da Station Operator, non deve sollevare Station Operator da qualsiasi suoi obblighi qui riportati, incluso il rapporto di vendita e il pagamento dei diritti d'Autore e altri costi dovuti alla MDA.

2.5.1 Distribuzione sub-licenza: requisiti legali

Station Operator deve a sue proprie spese fornire a MDA un certificato sottoscritto da un debitamente autorizzato rappresentante di Station Operator, dichiarando che la distribuzione della sub-licenza include le condizioni esposte nell'Accordo MDA Distribution (allegato come Appendice C), questi termini da applicare "mutatis mutandis" per i benefici di CSA o MDA in questi Accordi. Station Operator s'impegna a garantire che le sue distribuzioni delle sub-licenze integrano i termini della distribuzione sub-licenza nella licenza dell'utilizzatore finale.

Articolo 3 – Ricezione dei Dati

3.1 Requisiti per la Stazione della Rete

La Stazione Operatore, a proprie spese, deve:

- i) sulla base di informazioni tecniche fornite nell' Appendice Tecnica e della consulenza fornita dalla CSA o dalla MDA, commissionare alla Stazione della Rete e fare funzionare l'impianto sotto la sua autorità e direzione per l'acquisizione dei Dati. I costi di commissione e di operazione devono includere, senza limitazione, il costo della installazione e del mantenimento come i necessari collegamenti di comunicazione tra la Stazione della Rete e la MDA, e la Stazione della Rete e il Sistema di Controllo Missione di RADARSAT Mission Control System (MCS) situato a Saint-Hubert, Québec, Canada;
- ii) nella maniera e nella forma richiesta da MCS, informare MCS e MDA dopo ogni trasmissione programmata, dei risultati di tale trasmissione includendo la qualità e il volume di Dati ricevuti.
- iii) per tutto il tempo di durata di questo accordo, garantire la compatibilità dei supporti di registrazione e del sistema per l'acquisizione dei Data come è stabilito dalla MDA o CSA in conformità con l'Articolo 21.2;
- iv) mettere il massimo impegno commerciale per risolvere ogni problema di radio frequenza che può occorrere in relazione alla ricezione dei Data da parte della Network Station, e interferenze con impianti autorizzati all'interno della regione nella quale gli impianti della Network Station sono situati. A tal proposito, per tutta la durata del presente contratto, la Station Operator deve fornire tempestivamente alla MDA tutte le informazioni e le indagini rispetto alla interferenza a radio frequenza da parte del Satellite RADARSAT.
- v) fornire alla MDA richieste per l'acquisizione Data alla Network Station nell'area del Cerchio di Visibilità.

3.2 Ricezione dei Data richiesti dalla CSA

La Station Operator acconsente alla ricezione e alla trasmissione di Data a pagamento richiesti dalla CSA.

3.4 Restrizione al downlink

Alla Station Operator è severamente proibito l'acquisizione passiva, shadowing, riproduzione senza autorizzazione o l'ascolto del segnale RADARSAT-1 senza previo consenso scritto della CSA ed MDA. Nel caso di violazione di tale clausola da parte dello Station Operator, CSA o MDA ricorrerà ad un'ingiunzione legale o intraprenderà un'azione legale contro la Station Operator in qualunque tribunale della giurisdizione competente in Ontario, Canada.

Articolo 4 – Produzione dei Dati

4.1 Qualità

Tutti i Data e i Data Product distribuiti dallo Station Operator dovranno essere conformi ai requisiti ed in particolare alle specifiche di qualità complessiva dell'immagine riportate nell'Appendice Tecnica nella sezione "Image Quality Requirements of the System" sempre che i dati in ingresso rispondano alle specifiche CSA. Resta inteso, comunque, che la qualità di un Data Product dipenderà dalla qualità del Data ottenuto dal satellite RADARSAT e dal quale il Data Product è stato prodotto. Il processamento dei Data e dei Data Product sarà responsabilità dello Station Operator e le spese saranno a suo carico.

4.2 Elaborazione

Lo Station Operator riceverà, elaborerà e distribuirà i Data ricevuti dalla Network Station in modo da soddisfare ragionevolmente le richieste di Data avanzate nel Territorio. In ogni caso, lo Station Operator renderà disponibili, su richiesta e come riportato nella Commercial Appendix, ad MDA su supporto magnetico, come pattuito nella Technical Appendix, ogni segnale Data ricevuto dalla Network Station e trattato nel Formato Level 0.

4.3 Samples – Campioni

Lo Station Operator potrà sottoporre campioni di tutti i possibili nuovi tipi di Data Products a MDA per approvazione prima di procedere alla distribuzione nello stesso Territorio, la quale approvazione non deve essere irragionevolmente rifiutata. Note di disapprovazione dovranno essere inviate allo Station Operator entro 30 giorni dal ricevimento del campione, altrimenti, l'approvazione sarà considerata di essere stata accettata. Tutti i Data Products Prototipali saranno soggetti alle restrizioni esplicitate in questo Accordo rispetto al copyright e i relativi diritti di proprietà intellettuale.

4.4 Value-Added Products (Prodotti a Valore aggiunto)

Nei limiti dei diritti dello Station Operator, lo Station Operator fornirà ad MDA durante i termini di questo Accordo con diritto non esclusivo di distribuire i Value-Added Products dello Station Operator e a ricevere tali prodotti per la distribuzione in termini non meno favorevoli di quelli relativi a distributori paragonabili (nei limiti imposti dalla legge, regolamenti, i termini di un contratto principale o accordo di carattere confidenziale).

Articolo 5 – Archiviazione dei Dati

5.1 Archiviazione

La Station Operator si occuperà, a sue spese, dell'archiviazione in forma digitale e per il servizio di recupero dei Data dalla Network Station. I supporti ed i formati per l'Archivio

devono essere quelli discussi nell'Appendice Tecnica o come altrimenti accordato per iscritto. La Station Operator può recuperare e usare i Data dell'Archivio sotto pagamento dei diritti d'autore come stipulato nell'Appendice Commerciale.

5.2 Cambiamento dell'Archivio

Lo Station Operator, prima di ogni operazione sull'Archivio che può avere effetto sulla quantità e sulla qualità dei Data, deve ottenere il consenso della MDA e CSA per tale operazione. Nel caso la Station Operator richieda l'autorizzazione a cancellare Scene dall'Archivio, la Station Operator deve notificare alla MDA e CSA almeno tre (3) mesi prima della data della cancellazione, con la lista delle Scene selezionate e i suoi parametri di Catalogo. Se dopo novanta (90) giorni dalla notifica, MDA e CSA mancano nel notificare alla Station Operator che desiderano acquisire le Scene, l'autorizzazione della MDA e CSA deve essere considerata assegnata e lo Station Operator può procedere alla cancellazione delle Scene.

5.3 Divieto di Trasferimento

Ad eccezione della distribuzione di Scene dall'Archivio nel corso degli ordinari affari commerciali, lo Station Operator non deve trasferire o venderne parti senza previo consenso scritto della MDA e CSA. Nel caso che la Station Operator sia incapace di fornire il servizio di mantenimento dei Dati in Archivio o non sia in grado di eseguire il reperimento dei dati nell'Archivio in un qualunque periodo, la Station Operator dovrà prontamente notificare alla MDA e alla CSA. La MDA, a meno che lo Station Operator non abbia rimediato prontamente a tale mancanza in tale situazione, ha il diritto di trasferire immediatamente l'Archivio senza alcun rimborso allo Station Operator al di fuori dei costi di supporto di memorizzazione, di spedizione e consegna.

5.4 Diritto della CSA sull'Archivio

Lo Station Operator riconosce che la CSA mantiene il diritto di trasferimento di tutto o di parte dell'Archivio a tali impianti così come potrebbe essere designato dalla CSA in ogni momento prima o dopo la scadenza o il termine dell'Accordo. In tal caso, lo Station Operator deve essere rimborsato dalla CSA solo per il valore dei mezzi di supporto di memorizzazione, del processo di copia e dei costi di spedizione a tali impianti come designato dalla CSA. Purché che lo Station Operator non è in difetto rispetto agli obblighi di questo Accordo ed è conforme alle richieste come dall'Articolo 5 rispetto al trasferimento di tutto o parte dell'Archivio alla CSA, può mantenere una copia dell'Archivio così trasferito per il proprio uso, e può distribuire Data e Data Products da ciò con pagamento degli appropriati Diritti e Tasse. L'esercizio dei diritti qui riportati non influenzano i diritti e gli obblighi delle Parti esposti in questo Accordo.

5.5 Aggiornamento del Worldwide Catalogue e del Catalogo Locale

Lo Station Operator deve installare e tenere un Catalogo Locale dei Dati mantenuto nell'Archivio dalla Network Station e deve fornire alla MDA e CSA (MCS) gli aggiornamenti richiesti per il Worldwide Catalogue dopo ogni acquisizione. Questi aggiornamenti del Worldwide Catalogue deve essere del formato e su supporto come stabilito dall'Appendice Tecnica. Lo Station Operator si impegna a mantenere tutte queste informazione nel Catalogo Locale in modo che tali informazioni siano accessibili dal pubblico.

5.6 Richiesta del Formato Level 0 dalla MDA/CSA

MDA, o CSA, può richiedere allo Station Operator la consegna del Data al Level 0 Format dall'Archivio come specificato dalla MDA, o CSA. La Station Operator emetterà una fattura, e la MDA pagherà lo Station Operator il prezzo stipulato nelle categorie d'imposta descritto nell'Appendice Commerciale.

5.7 Data Sets Globale: Background Mission

La CSA può acquisire una significativa quantità di Data per supportare l'obiettivo di sviluppare un Data Set mondiale. Tali Data devono essere mantenuti nell'Archivio della Network Station con nessun costo per la CSA.

5.8 Giornale di Macchina

Lo Station Operator deve mantenere un dettagliato diario di macchina delle ricerche d'Archivio, tale giornale deve essere nella forma stipulata nell'Appendice Tecnica. Il giornale deve includere tutti i recuperi dall'Archivio indipendentemente dallo scopo dalle Parti richiedenti.

5.9 Manutenzione dell'Archivio

Lo Station Operator deve mantenere l'Archivio e installare procedure di protezione per i Data con lo standard contemplato nelle richieste tecniche della Network Station per RADARSAT come riferito dall'Appendice Tecnica.

5.10 Ripristino dell'Archivio

Nel caso in cui l'Archivio sia in un formato o su un mezzo che non possa essere letto e usato dalla MDA o CSA, la Station Operator dovrà, a proprie spese, ripristinare l'Archivio in un formato e su supporti leggibili e utilizzabili dalla MDA o CSA per il recupero dei Dati dalla MDA, con i costi di spedizione a carico della Parte in difetto.

5.11 Durata dell'Archivio

A meno che diversamente previsto da questo accordo o approvato dalla MDA e CSA, la Station Operator deve mantenere l'Archivio per un periodo di quindici (15) anni dopo la fine della vita utile dei SAR RADARSAT. Nel caso in cui lo Station Operator decida di distruggere tutto o parte dell'Archivio, ne deve dare notifica alla MDA e CSA e a meno che la MDA e la CSA richiedano il trasferimento dell'Archivio entro novanta (90) giorni da tale notifica, allo Station Operator, al termine dei novanta (90) giorni seguenti la notifica, si deve considerare l'aver ricevuto l'approvazione a detta distruzione.

Articolo 6 – Obbligo dello Station Operator

6.1 Requisiti

Lo Station Operator, a proprie spese, si impegna ad ottenere la Station Operations Certification della Network Station dalla CSA ed MDA allo scopo della ricezione dei Data, elaborazione e archiviazione, tutto in accordo a quanto disposto nell'Appendice Tecnica.

6.2 Formazione

Lo Station Operator assicura che il suo personale sia competente e adeguatamente preparato per assicurare la compatibilità con gli obiettivi, i metodi, la documentazione e

le procedure della MDA e CSA relativamente alle operazioni di RADARSAT. Tali operazioni includono, ma non si limitano alla ricezione, al trattamento dei Data, alla documentazione alla CSA, alla elaborazione dei Data, alla distribuzione dei Data e dei Data Products così come comunicato allo Station Operator dalla MDA.

i) Formazione prima della Certificazione

Prima dell'inizio del processo di Certificazione, lo Station Operator, deve mandare un gruppo di operatori a proprie spese a Gatineau, Quebec, e a Vancouver, British Columbia, per un periodo di due settimane, per essere formati da personale della MDA. I dettagli di questo programma di formazione sono dati nell'Appendice I.

ii) Formazione annuale

Ogni anno solare, in un periodo da stabilirsi, lo Station Operator può mandare a proprie spese un gruppo di operatori a Gatineau, Quebec, per ulteriore formazione sulle operazioni RADARSAT da parte del personale della MDA. I dettagli di questo programma di formazione sono dati nell'Appendice I.

6.3 Ricezione dei Dati

Lo Station Operator si impegna ad allocare le necessarie risorse tecniche e finanziarie per la ricezione e la registrazione dei Data ogni volta che si è convenuto di fare ciò con lo Station Operator sia per quel che riguarda le acquisizioni programmate o conformemente alle richieste della MDA o CSA per acquisizioni specifiche.

6.4 Tempi di distribuzione

Lo Station Operator deve assicurare che tutti i Data e i Data Products ordinati, a meno di accordi diversi, devono essere consegnati ExWork, Network Station, nei seguenti periodi a partire dalla data di acquisizione nel caso di una Richiesta Programmata, oppure a partire dal giorno di arrivo dell' Ordine di Acquisto da parte della MDA nel caso di ordine dall'Archivio:

- Cinque (5) giorni lavorativi nel caso di elaborazione e spedizione normale;
- Quarantotto (48) ore per elaborazione e spedizione urgenti;
- Quattro (4) ore per elaborazione e spedizione Near Real Time (NRT) (tempi reali);

quando disponibile e possibile commercialmente. In caso di ritardo dovuto a Forza Maggiore, lo Station Operator deve informare prontamente MDA del ritardo e del tempo di spedizione stimato.

6.5 Programmazione per conto della MDA

Lo Station Operator accetta di incorporare le Richieste Programmate della MDA nelle sue quando richiesto dalla MDA, senza costi per la MDA. MDA prenderà tutti i provvedimenti per evitare ogni conflitto di programmazione con le Richieste di Programmazione fatte dallo Station Operator. Quando si presenta un conflitto, MDA e lo Station Operator concordano nel condividere, dove possibile e subordinatamente alle priorità del programma RADARSAT come stabilito dalla CSA, le risorse del Satellite RADARSAT disponibili in modo onesto e ragionevole. Tali richieste della MDA devono essere trasferite insieme ai relativi ordini dei Data e Data Products dello Station Operator, eccezione fatta per quanto precedente accordato tra lo Station Operator e la MDA.

6.6 Dati dall'Archivio

Lo Station Operator spedisirà, previo pagamento, Data e Data Products alla MDA o CSA per le loro attività, nel rispetto dei diritti dell' Accordo Master License. Per gli scopi commerciali della MDA, lo Station Operator consegnerà al costo specificato nell' Appendice Commerciale Data e Data Products in formato digitale alla MDA. A tali ordini deve essere data la stessa priorità di quella data agli ordini commerciali dello Station Operator. I supporti e il formato dei prodotti deve essere quello stabilito dall'Appendice Tecnica o diversamente accordato tra la MDA e lo Station Operator.

6.7 Vendita dei Prodotti

Station Operator, per se stesso e per gli agenti, sub-distributori, rappresentanti e impiegati, accetta di gestire qualsiasi e tutte le attività di vendite in relazione con Data e Data Products in una maniera lecita, conforme agli accordi commerciali, alla concorrenza leale e l'etica d'affari. Station Operator deve servire in una maniera competente e professionale le richieste dei clienti dei Data e Data Product.

6.8 Marketing e Vendita dei Prodotti

Le Parti useranno i loro migliori sforzi commerciali per coordinare l'attività di marketing per informare sulle capacità della Network Station il Governo delle Regioni e Province in Italia. Station Operator è responsabile per la commercializzazione e distribuzione dei Data e Data Products nel Territorio e s'impegna a pubblicizzare ogni anno, almeno due articoli in una Pubblicazione Nazionale di una focalizzazione standard, buona e professionale, dall'uso dei RADARSAT Data, come anche di piazzare almeno due annunci in una pubblicazione simile e professionale relativa alla nicchia del mercato principale servito da Station Operator nel suo Territorio.

6.9 Fornitura dei Dati alla MDA per scopi promozionali

Lo Station Operator deve fornire un massimo di quaranta (40) Scene all'anno alla MDA senza costo salvo le spese per i supporti e per la spedizione. MDA può usare queste scene a sua discrezione per marketing e sforzi promozionali, dimostrazioni, studi pilota o studi di fattibilità. MDA deve coinvolgere lo Station Operator, quando possibile, per successive vendite commerciali risultanti da tali sforzi. Queste richieste promozionali, devono essere trattate con una priorità inferiore rispetto alle richieste commerciali, eccetto che quando diversamente accordato dallo Station Operator e MDA.

Articolo 7 – Obblighi di MDA/CSA

7.1 Certificazione della Stazione

MDA si coordinerà con CSA per la certificazione della Network Station al fine di renderla operativa nell'ambito del programma RADARSAT, come riportato in Appendice Tecnica. Ci sono tre stadi di certificazione.

7.1.1 Station Operations Certification (certificazione della stazione operatrice).

Resta inteso che la Station Operations Certification della Network Station è una condizione precedente alla trasmissione e ricezione dei Dati così come regolamentato di seguito. Resta inoltre inteso che i Dati trasmessi durante la prova e la certificazione sono gratuiti (free of charge). Appena la Network Station avrà acquisito i requisiti riportati nella Technical Appendix, MDA e CSA concederanno allo Station Operator la Station

Operations Certification. A questo stadio della certificazione, lo Station Operator potrà solo Distribuire Commercialmente i Data Products che sono stati inviati a MDA per l'elaborazione alla tariffa applicata riportata nella Commercial Appendix (Schedule of Fees - Reception Fees = Elenco dei Costi - Costi di ricezione), i costi di spedizione saranno a carico dello Station Operator.

7.1.2 Product Certification (Certificazione dei Prodotti)

Successivamente alla Station Operations Certification, allo Station Operator è richiesto di conseguire la Product Certification, consistente nella conformità al formato CEOS dei Data Product RADARSAT per tutte le modalità di acquisizione (beam modes = fascio di radiazioni). La Product Certification è una condizione precedente alla Distribuzione Commerciale dei Data Products elaborati dalla Network Station in base ai termini di questo contratto, e per la possibilità per MDA di ordinare allo Station Operator Data Product elaborati. Raggiungendo questo stadio di certificazione, lo Station Operator acquisisce il vantaggio di un prezzo speciale per telemetrie per Scena, come dettagliato nella Commercial Appendix.

7.1.3 Gold Seal Product Endorsement (Approvazione Prodotto Gold Seal)

Lo Station Operator viene incoraggiato a sottoporre alcuni o tutti i suoi Data Product suddivisi per modalità di acquisizione (beam mode), al fine di conseguire il Gold Seal Product Endorsement. Questo riconoscimento verifica la calibrazione digitale del Prodotto rispetto alla modalità di acquisizione certificata. Non è previsto alcuno incentivo finanziario per il conseguimento di questo riconoscimento.

7.2 Fornitura dei Dati

MDA e CSA si sforzeranno di rendere possibile l'acquisizione dei Dati per tutta la durata dell'accordo nell'ambito della normale programmazione delle attività del satellite RADARSAT e di onorare quelle Richieste Programmate dello Station Operator che sono state pianificate da CSA. Lo Station Operator conviene che l'acquisizione dei Dati è soggetta alle esigenze operazionali di CSA.

7.3 Informazioni Orbitali (Orbital Information)

CSA fornirà allo Station Operator gli elementi orbitali per il calcolo degli angoli di puntamento necessari ad acquisire i segnali trasmessi dal SAR di RADARSAT così come CSA fornirà informazioni ausiliarie necessarie per processare i Dati. CSA comunicherà tempestivamente allo Station Operator uno scheduling dettagliato di operazioni di acquisizione Dati che avverranno all'interno dell'area di competenza della Stazione (Circle of Visibility).

7.4 Trasmissione

Le parti sono a conoscenza ed accettano che la trasmissione e/o la ricezione dei dati potrebbe essere temporaneamente sospesa dalle strumentazioni di terra o spaziali per problemi tecnici o di funzionamento. In questi casi, le Parti notificheranno per iscritto alle altre Parti di questa sospensione e comunicheranno alle Altre parti il momento di presunta ristabilizzazione delle trasmissioni e/o ricezioni. Allo Station Operator non potranno essere richiesti pagamenti per Dati ordinati e poi non trasmessi, poiché imperfetti, purché lo Station Operator notificherà ad MDA dell'avvenuto entro 24 ore oppure 30 giorni, rispettivamente. Pagamenti eccessivi saranno rimborsati.

7.5 Personale Tecnico

MDA e CSA renderanno disponibili per un certo periodo di tempo e sotto alcuni ragionevoli termini e condizioni, essendo sopra d'accordo e concordi, le prestazioni del proprio personale tecnico al fine di consultarsi ed assistere lo Station Operator sulle operazioni RADARSAT incluse la ricezione, l'elaborazione e la qualità dei Dati.

7.6 Non-Discriminazione

Lo Station Operator accetta di rendere i Dati e i Data Products disponibili a tutti i residenti all'interno del Territorio, e a MDA e CSA, su una base aperta e non discriminatoria conformemente a quanto stabilito nella United Nations Resolution A/41/65 del 3 dicembre 1986 riguardante "I principi che regolano il telerilevamento della Terra dallo Spazio" ("The Principles Relating to the Remote Sensing of Earth from Space"). Ne Dati ne Data Products potranno essere riservati all'uso esclusivo dello Station Operator o di qualsiasi altro cliente particolare.

Articolo 8 – Tariffe e Royalties (Diritti d'autore)

8.1 Tariffe di Certificazione e tariffe per il Software

Station Operator deve pagare a MDA la somma di USD 43.000.00 (dico quarantatremiladollari/USD) entro 30 giorni dalla data di emissione della fattura da parte della MDA, emissione che avverrà al momento della firma di Station Operator del presente Accordo. Questa somma include tutte le spese relative alla Station Operation Certification ed alla Product Certification della Network Station, per entrambi le operazioni canadesi e che quelle di luogo, ed inoltre copre la spedizione e l'installazione del software con licenza RIPRI, con aggiornamenti e manutenzione, così come la IQA software licenza.

8.2 Tariffe di Ricezione

Considerato quanto previsto dalla Sublicense concessa allo Station Operator in questo Accordo,

- i) Lo Station Operator ordinerà Dati e Data Products, sulla base delle Scene, da MDA in ogni anno del calendario, e il Client pagherà le fatture emesse da MDA in accordo al prezzo stabilito nella Commercial Appendix (Schedule of Fees - Reception Fees = Elenco dei costi - Costi di ricezione)
- ii) L'ordine minimo cumulato annualmente come Articolo 8.2.i) sopra, è d'impegno e da pagare, è USD 100.000.00 (dico centomiladollari/USD).

8.3 Diritti d'Autore – Royalties

I diritti d'Autore devono essere fatti alla MDA per accordo con la Commercial Appendix per il numero dei Data e Data Products commercialmente distribuiti in eccesso dal numero ordinato dei Data e Data Products, pagati e ricevuti da Station Operator sotto questo Accordo, conforme alla Richiesta Programmino.

8.4 Fatturazione

MDA fatturerà a Station Operator in anticipo il 100% del minimo annuo ordinato esposto nell'Articolo 8.2.ii) dalla sottoscrizione di questo Accordo da Station Operator. Station Operator deve pagare entro 30 giorni dalla data di fatturazione.

8.5 Estratto mensile della fatturazione in acconto e separata

Entro 15 giorni dalla fine del mese, MDA deve inviare una fatturazione in acconto a Station Operator, riportando la Richiesta Programmino del mese e il bilancio del risultato d'acconto, prendendo in considerazione qualsiasi cancellazione dei crediti e/o incentivi. Nel caso che la somma accumulata della Richiesta Programmino eccede l'ordine annuale minimo esposto nel Articolo 8.2.ii) durante il mese, MDA deve fatturare a Station Operator per il bilancio dovuto. Le condizioni di pagamento sono 30 giorni dalla data della fattura.

8.6 Pagamento

Le condizioni di pagamento sono 30 giorni dalla data di fatturazione, in moneta USD-Dollari, se non diversamente accordato per iscritto. Interessi alla rata del 1% al mese devono essere pagati per qualsiasi pagamento ritardato dalla data dovuta alla data di pagamento.

Pagamenti richiesti sotto questo Accordo devono essere netto di tutte le tasse, diritti ed imposte di qualsiasi tipo che possono essere applicate. Nel caso che qualsiasi tassa è imposta da qualsiasi livello di Governo nel Territorio della Parte pagante, di pagamenti fatti sotto questo Accordo, la Parte pagante deve aggiungere la somma di questa tassa ai pagamenti qui richiesti.

8.7 Credito di Cancellazione

Quando Station Operator cancella una Richiesta Programmino per iscritto:
i) più di 15 giorni lavorativi prima del giorno previsto per la trasmissione di questi Dati, Station Operator deve avere il diritto ad un credito del 100% del valore della trasmissione cancellata (per esempio: tutti i costi e le spese che Station Operator avrebbe dovuto pagare se la ricezione e la trasmissione dei Dati fossero serviti come richiesto).

ii) meno di o pari a 15 giorni lavorativi prima del giorno previsto per questa trasmissione dei questi Dati, Station Operator è responsabile per l'intero valore della trasmissione.

8.8 Problemi Tecnici

Se la ricezione dei Dati fallisce dovuta a problemi tecnici della Network Station, la Station Operator e' responsabile per l'intero valore della trasmissione. La dove la ricezione dei Dati fallisce dovuta a problemi tecnici di RADARSAT, oltre al controllo da parte di Station Operator, Station Operator deve avere il diritto ad un credito del 100% del valore della rilevante trasmissione. Station Operator deve fare tutti i sforzi ragionevoli per avvisare MDA e CSA, via fax o uso similare, sulla qualità difettosa della telemetria entro un'ora dal compimento di ogni Pass Satellite difettato.

8.9 Costi dati Downlink

Quando MDA o CSA ordina Dati dalla Station Operator, non c'è nessun costo "downlink" per Station Operator. Station Operator deve archiviare i Dati acquisiti e può elaborare e distribuire Data e Data Products da questi.

8.10 Ordinazioni ritardati da parte di Station Operator

Dovesse Station Operator non avere ordinato abbastanza Scene o Servizi aggiunti Per fare uguagliare la somma di dollari USD elencata nell'Articolo 8.2.i) alla fine di ogni anno, a Station Operator verrà automaticamente garantito un extra-periodo di 1

mese per inoltrare i suoi ordini ritardati a MDA, dei quali la data d'acquisizione dovrebbe essere nello stesso mese. Oltre questo periodo, il credito non utilizzato per Scene che Station Operator può avere accumulato in questo anno precedente sarà dichiarato nullo.

Articolo 9 – Rapporto

9.1 Rapporto Ricezione Dati

Entro 15 giorni dalla fine di ogni quadrimestre, lo Station Operator rapporterà in una forma concordata, ad MDA e CSA, il numero totale di Scene comprate da MDA ed il numero relativo a quello specifico quadrimestre.

9.2 Rapporto Trimestrale

Entro 15 giorni al termine di ogni trimestre, Station Operator deve fornire a MDA la statistica di vendita e diritti d'autore, insieme ai numeri paragonabili al periodo corrispondente dell'anno precedente (se applicabili).

9.3 Rapporto Finanziario

Lo Station Operator fornirà a MDA un Rapporto Finanziario annuale, preparato in conformità ai principi di contabilità generalmente accettati, del precedente anno di vendita e diritti d'autore con un resoconto analitico dei diritti e altri supporti pagabili nei termini di questo Accordo, certificato da un revisore esterno qualificato o un altro revisore contabile accettabile per MDA.

Articolo 10 – Revisione Contabile

10.1 Revisione dal Revisore Contabile dello Station Operator (Station Operator Auditor)

MDA può richiedere ai Revisori dello Station Operator di confermare la conformità dell'operato ai requisiti riportati nell'Articolo 9.

10.2 Revisione di un Revisore Esterno

Lo Station Operator dovrà mantenere i registri contabili riguardo alle attività previste nei termini di questo Accordo e dovrà consentire ad un Contabile abilitato incaricato da MDA o CSA (soggetto ad ogni ragionevole obiezione avanzata dallo Station Operator), il pieno accesso durante l'orario di lavoro, alle suddette registrazioni contabili per quanto necessario al fine di verificare la conformità ai termini previsti da questo Accordo. Lo Station Operator fornirà, senza pretendere alcun pagamento, le attrezzature necessarie a visionare le registrazioni contabili e per realizzare in modo ragionevole delle copie delle stesse, l'uso delle quali sarà regolamentato dall'Articolo 18.1.

10.3 Conservazione per 6 anni

I Registri contabili dovranno essere conservati per un periodo di 6 anni dalla data di cessazione del presente Accordo.

Articolo 11 – No Guarantee (Nessuna Garanzia)

11.1 Fornitura dei Dati



S'intende e si concorda che per motivo di sostanziali elementi di rischio, relativi al funzionamento del Satellite RADARSAT ed al SAR di RADARSAT sotto il controllo della CSA, ne CSA ne MDA:

- i) garantiscono la continuità dei Dati, la qualità o la disponibilità dei Dati o la loro adeguatezza per qualsiasi scopo.
- ii) garantiscono o assicurano la disponibilità dei registratori a nastro del Satellite RADARSAT per la fornitura di Dati.

11.2 Limitazione della Garanzia

Eccetto quanto espressamente affermato in questo Accordo, i Dati vengono forniti e autorizzati "così come sono" ("as is") e non ci sono garanzie, assicurazioni o condizioni espresse o implicite, scritte o orali, derivanti da regolamento, applicazione di legge o in altro modo riguardo essi o ogni altro Data Product o servizio fornito sotto i termini di questo Accordo o in connessione con esso. Ognuna delle Parti disconosce ogni implicita garanzia o condizione di qualità commerciabile; commerciabilità, durevolezza o idoneità per un particolare scopo. Nessuna rimostranza o altre affermazioni di fatto, comprendenti ma non limitanti le affermazioni riguardanti il rendimento dei Dati, che non sono contenute in questo Accordo potranno essere considerate una garanzia da entrambi le Parti. Nessun accordo che varia oppure estende questa autorizzazione oppure le precedenti limitazioni sarà obbligatoria alla Parte, a meno che non scritto e firmato da un ufficiale autorizzato di tale parte.

Articolo 12 – Copyright (Diritti d'autore)

12.1 Cooperazione

Lo Station Operator collaborerà completamente ed in buona fede con MDA o CSA, come richiesto per ragioni di sicurezza, salvaguardando i diritti di CSA rispetto al e nel copyright dei Dati e dei Data Products.

12.2 Copyright di CSA

Tutti i diritti d'autore nei Dati e Data Products sono e restano in possesso di CSA. In tutte le produzioni, riproduzioni distribuzioni e vendite dei Dati e dei Data Products autorizzati, lo Station Operator dichiarerà il diritto d'autore di CSA e si accerterà che il copyright di CSA venga adeguatamente protetto nei suoi documenti contrattuali e negli altri documenti relazionati alla licenza rispetto alla loro produzione, riproduzione, distribuzione e vendita di tali Dati e Data Products da parte dello Station Operator. Il Copyright di CSA si riferisce ai Dati RADARSAT ed alla porzione RADARSAT SAR dei Data Products in forma di immagini.

12.3 Marchiatura del Copyright

Tutti i supporti contenenti Dati e Data Products devono riportare chiaramente stampato il seguente testo:

RADARSAT Data © Canadian Space Agency / Agence spatiale canadienne ____ [Year of acquisition] Distributed by [Station Operator] under Master License of RADARSAT International, Inc. a subsidiary of MDA,
All rights reserved.



12.4 Marchiatura / Marchi e Logo Ufficiali

Lo Station Operator concorda e accetta quanto segue:

- i) di marcare chiaramente tutti i Dati e Data Products autorizzati distribuiti o venduti dallo Station Operator con la seguente scritta: Distributed under Master License of RADARSAT International Inc. ;
- ii) che "RADARSAT" e i logo associati sono marchi ufficiali del Governo del Canada e di unica ed esclusiva proprietà di CSA concessi in licenza a MDA;
- iii) che la parola "MDA" ed i logo associati sono marchi registrati e l'unico ed esclusivo proprietario è MDA;
- iv) lo Station Operator non può ne avere ne acquisire alcun'interesse nei menzionati marchi identificati ai punti ii) e iii), salvo ed eccetto il diritto di utilizzarli nel modo espressamente concesso in questo Accordo; e
- v) di marcare tutti gli annunci per i Dati e Data Products, incluso il confezionamento quando applicabile, devono essere marcati con queste diciture, informazioni ed etichettatura, come può essere richiesto dalle leggi federali, provinciali e nazionali di ogni giurisdizione del Territorio, in accordo con tutti i codici relativi e gli standard industriali, e come può essere ragionevolmente richiesto da MDA o CSA.

Articolo 13 – Violazione del Copyright (Diritto d'autore)

13.1 Divieto di Assegnazione

Nulla di quanto contenuto in questo Accordo deve essere interpretato come una assegnazione allo Station Operator di qualsiasi diritto, titolo, o interesse nel o al copyright dei Data e Data Products. Tutti i diritti relativi al Copyright dei Data e dei Data Products sono espressamente riservati alla CSA, eccetto per la Master License espressamente assegnata alla MDA e per la sub-licenza espressamente assegnata allo Station Operator in riferimento ai Data e ai Data Products. Lo Station Operator non deve acquisire in alcun momento i diritti su tale Copyright dei Data e dei Data Products in virtù di un qualunque uso che di essi ne possa essere fatto. Dopo il termine o la scadenza del Contratto, lo Station Operator deve considerare tutti i diritti nel e al Copyright sui Data e Data Products assegnati, trasferiti e riportati alla CSA, ma non i Value-Added Products i quali, indipendentemente dalle clausole qui contenute, possono essere stati ottenuti da, derivare da, e acquisiti allo Station Operator in questo. Lo Station Operator deve produrre ogni e tutti i documenti ragionevolmente richiesti dalla MDA o CSA per confermare quanto sopra. Qualunque assegnazione, trasferimento o trasmissione deve essere fatto senza alcuna remunerazione oltre a quelli definiti dai mutui accordi e dalle considerazioni di questo Accordo.

13.2 Divieto di Attacco

Lo Station Operator riconosce alla CSA il diritto esclusivo, il titolo, l'interesse e il beneficio nel e al Copyright dei Data e dei Data Products in tutti i paesi del mondo e non deve in nessun momento fare o causare di fare qualsiasi atto o azione per disputare, contestare, attaccare, danneggiare o tentare di danneggiare qualsiasi parte di tale diritto, titolo interesse o beneficio. Station Operator non deve in qualsiasi momento, ne durante ne dopo il termine, per qualsiasi ragione qualunque essa sia, oppure alla scadenza di questo Accordo, direttamente o indirettamente, violare i diritti del Copyright dei Data o Data Products, o disputare, contestare, attaccare, danneggiare o tentare di danneggiare, la validità di qualsiasi registrazione del Copyright o il titolo a ciò, oppure assistere qualsiasi altra Persona nel disputare, nel contestare, nell' attaccare, nel danneggiare o tentare di danneggiare lo stesso o ottenere o tentare di ottenere, o ostacolare la CSA dall'ottenere una registrazione del Copyright dei Dati o Data Products.

13.3 Difesa da parte della CSA

La CSA ha il diritto a sua discrezione, ma non deve essere obbligata, a difendere a proprie spese, qualunque procedimento intentato, anche attraverso un controreclamo, per l'omissione, o la dichiarazione di non-violazione del copyright dei Data e dei Data Products. Nel caso la CSA decide di difendere tale procedimento, deve informare la MDA e Station Operator di ciò. In tal caso, la MDA, lo Station Operator devono fornire tutta la ragionevole assistenza, a pagamento alla CSA.

13.4 Difesa da parte dello Station Operator

Se la CSA decide di non difendere alcuno di questi procedimenti, deve, entro trenta (30) giorni di servizio in CSA dalle iniziali dichiarazioni nel procedimento, dare tale notizia alla MDA e la MDA deve informare lo Station Operator, e la MDA può, o nel caso la MDA decida di non difendere, lo Station Operator può, difendere tale procedimento a proprie spese. In tal caso, CSA, lo Station Operator e MDA, a seconda del caso, devono a loro spese provvedere ad una ragionevole assistenza.

13.5 Vigilanza

Lo Station Operator deve vigilare durante i termini di questo accordo su ogni prodotto e attività che possono, nell'opinione dello Station Operator, violare i diritti della CSA per qualsiasi Copyright dei Data e dei Data Products. Nel caso di scoperta di questa violazione, sospetta, minaccia o attuale, lo Station Operator deve prontamente informare la MDA e la CSA dei fatti noti allo Station Operator e su quali basi lo Station Operator basa le sue opinioni di sospetto, minaccia o attuale trasgressione delineando ogni procedimento considerato necessario allo Station Operator per far rispettare i diritti su ognuno dei Copyright sui Data e sui Data Products.

13.6 Azione da parte della CSA

Dopo aver ricevuto notizia, la CSA, deve avere tre mesi, a sua discrezione, per istituire un appropriato procedimento contro i presunti violatori o per intraprendere accertamenti per stabilirne la causa. In nessun caso la CSA deve essere obbligata a istituire qualsiasi procedimento o intraprendere accertamenti. Se la CSA inizia tali procedimenti o intraprende accertamenti, la CSA deve informare di quanto accaduto la MDA e la MDA deve informare lo Station Operator. La MDA e lo Station Operator devono produrre tutti i ragionevoli documenti necessari per tali procedimenti o accertamenti ed ognuno deve fornire tutte le evidenze e le informazioni disponibili alla CSA. I profitti di ogni sforzo d'accertamento e di ogni procedimento avviato dalla CSA devono accumularsi, e i costi di tali azioni e procedimenti devono essere sostenuti dalla CSA.

13.7 Nessuna Azione da parte della CSA

Se, nel periodo di tre mesi, la CSA non dà notizia alla MDA che ha istituito procedure appropriate contro i presunti violatori o ha intrapreso o continua a intraprendere accertamenti per stabilirne la causa, e se i presunti violatori non hanno cessato, MDA e in mancanza di questo, lo Station Operator, deve avere il diritto, per un periodo di due mesi, a partire dal giorno dopo l'ultimo giorno del periodo dei tre mesi, di istituire procedure appropriate contro i presunti violatori o adire alle vie legali per definire, a meno che prima della fine del periodo di due mesi nel quale la MDA o lo Station Operator ha il diritto esclusivo di intraprendere azioni, CSA avvisa la MDA che né la MDA né lo Station Operator ha il diritto di intentare procedure in relazione alla

violazione o di intraprendere accertamenti. Se, in questi due mesi, né la MDA né lo Station Operator, iniziano procedure appropriate contro i presunti violatori o intraprendono accertamenti, la CSA deve quindi essere la sola Persona incaricata di intraprendere tali procedure o di fare accertamenti, a meno che MDA o lo Station Operator è specificamente autorizzato per iscritto a fare ciò dalla CSA.

13.8 Azione dallo Station Operator

Se lo Station Operator intenta tali procedure, lo Station Operator deve immediatamente informare la CSA e la MDA, e la CSA e MDA deve eseguire ogni documento necessario per tali procedure e deve fornire ogni evidenza e informazione possibile allo Station Operator. I profitti di ogni risoluzione o procedimenti intrapresi dallo Station Operator devono essere sostenuti da questi.

13.9 Cooperazione

Le Parti devono cooperare tra loro in riguardo ad ogni procedura, alla negoziazione per accertamenti o altra azione, nel rispetto della terza Parte violante dei diritti, in qualsiasi dei Copyright Data o Data Products e di tenere prontamente e completamente informata l'altra Parte in relazione a ciò. Nel caso in cui qualsiasi Parte sceglie di intraprendere procedure, tale Parte deve, nei limiti del possibile, fornire alle altre Parti copie di tutte le dichiarazioni e di altri documenti importanti.

Articolo 14 – Indennità e Responsabilità

14.1 Indennità e responsabilità

Lo Station Operator risarciranno e difenderanno in modo indenne CSA e MDA contro chiunque e contro ogni richiesta, domanda, costi e responsabilità (incluse tariffe e spese legali) di qualsiasi tipo imposte direttamente o indirettamente da terze Parti relativamente alla fornitura negligente o all'uso negligente di Dati da parte dello Station Operator, Data Products e Value-Added Products, eccetto le rivendicazioni basate sulla infrazione del Copyright dei Dati e Data Products.

14.2 Esclusioni

PER NESSUN MOTIVO UNA PARTE POTRA ESSERE COLPEVOLIZZATA IN CASO DI INCIDENTE, INDIRETTO, QUALUNQUE DANNEGGIAMENTO PARTICOLARE O CONSEGUENZIALE RISULTANTE DALLA PERDITA DELL'USO DEI DATI O DEI DATA PRODUCTS O LA SOPRAGGIUNTA PERDITA DI PROFITTI NON CONNESSA O CONNESSA CON QUESTO ACCORDO O L'USO O LA PERFORMANCE DEI DATI O DATA PRODUCTS O MATERIALE ARCHIVIATO O ALTRI MATERIALI FORNITI DA MDA, CSA O DALLO STATION OPERATOR, SIA IN UN INTERVENTO IN CONTRATTO CHE ILLECITO, INCLUDENDO MA NON LIMITANDOSI A NEGLIGENZA.

14.3 Restrizione

In nessun caso la responsabilità aggregata di una Parte verso le altre Parti, che sia per negligenza, infrazione del contratto, travisamento o altro, rispetto ad un singolo evento o ad una serie di eventi in tutte le circostanze eccedente l'ammontare ricevuto da questa Parte rispetto alle telemetrie ordinate, le Scene Distribuite, che è il soggetto materia dell'azione.

Articolo 15 – Interruzione

15.1 Interruzione per Inadempienza

Entrambe le Parti possono, tramite notifica scritta all'altra parte, concludere questo Accordo in caso di violazione materiale ad ogni clausola materiale di questo Accordo, o quando si verifica la situazione descritta nell'Articolo 24.4, includendo il caso di adempimento promesso al quale l'altra Parte omette di rimediare entro 30 giorni dal ricevimento di una nota scritta di ciò, o a causa dell'interruzione della Master License Agreement, premesso che la conclusione non può essere invocata quando il rimedio alla presunta causa di interruzione richieda oltre 30 giorni ad essere adempiuta e la Parte inadempiente avvia in questo periodo le misure necessarie a realizzare i rimedi previsti e procede diligentemente mirando alla completa esecuzione dei rimedi stessi.

15.2 Alternativa all'Inadempienza

Nel caso di conclusione prevista dagli articoli 15.1, 15.3, 15.4, 16.1 oppure 24.4 e soggetta a trattenimento dei materiali necessari a soddisfare gli ordini registrati prima della conclusione; MDA o CSA saranno incaricati di acquisire, con costi di riproduzione a carico dello Station Operator, inclusi i costi dei supporti, tutti i Dati ed i Data Products in formato digitale e nell'Archivio in possesso dello Station Operator, a condizione che i costi di spedizione saranno a carico della Parte Inadempiente.

15.3 Insolvenza

Entrambe le Parti possono terminare questo Accordo nel caso in cui l'altra Parte diventa insolvente o per bancarotta o si approfitti di qualche legge riguardante l'insolvenza, o fa ricorso a rescissione legale delle sue obbligazioni previste dai termini di questo Accordo.

15.4 Rescissione per Convenienza

Ogni Parte può, tramite notifica scritta all'altra, interrompere questo Accordo nel caso in cui il Satellite RADARSAT e' seriamente danneggiato o il SAR di RADARSAT sia danneggiato e non sia funzionante o in grado di perseguire quanto previsto dall'Articolo 17 -Forza Maggiore, in tale evenienza le Parti non avranno ulteriori obblighi l'una con l'altra eccetto il caso in cui sia applicato l'Articolo 15.2 e MDA sia considerata essere la Parte inadempiente.

Articolo 16 – Omissione di Pagamento

16.1 Omissione di Pagamento

Nel caso in cui lo Station Operator ometta di adempiere all'ordine minimo annuale di telemetrie, MDA non risarcirà per la parte non ordinata. Se Station Operator omette di pagare in tempo utile le somme fatturate, MDA potrà, a sua discrezione, interrompere questo Accordo in tal caso le prescrizioni dell'Articolo 15.2 saranno applicate allo Station Operator (in qualità di parte inadempiente).

Articolo 17 – Forza Maggiore

17.1 Definizione

Gli eventi di forza maggiore includono ma non si limitano a: guerra, rivolta, incendio, inondazione, sciopero, l'azione di ogni Governo o autorità fuori da questo Accordo, e

nel caso della MDA, e dello Station Operator stabilito che è una Società privato o pubblica (non è proprietà diretta o indiretta di alcun Governo), ogni Governo o Autorità avente giurisdizione, blocco, scioperi o altre controversie di lavoro e altri eventi che sono ineluttabili e oltre il ragionevole controllo delle Parti.

17.2 Ritardo

A meno che non diversamente specificato da questo Accordo, nessuna inadempienza o infrazione deve succedere né deve alcuna Parte essere responsabile delle altre per ogni perdita, danneggiamento, ritardo nell'esecuzione o nella non esecuzione di qualunque obbligo causato da un evento di forza maggiore.

17.3 Avviso

Nel caso di evento di forza maggiore, la Parte che è impossibilitata nell'esplicare l'obbligo deve informare le altre Parti descrivendo l'evento, deve fornire i mezzi ragionevoli da utilizzare per evitare gli effetti dell'evento così come ogni conseguenza su ogni esistente programmazione per l'adempimento dell'obbligo della parte e la tabella e gli obblighi di prestazione devono essere concordemente corretti.

17.4 Interruzione a causa di Forza Maggiore

Ad eccezione di quanto previsto dall'Articolo 15.4, nel caso in cui l'evento di forza maggiore continuasse per un periodo più lungo di tre mesi, allora ogni Parte deve fornire alle altre con un preavviso di un mese la sua intenzione a terminare questo Accordo. Le Parti si incontreranno e discuteranno la situazione incluso i possibili mezzi alternativi per recuperare le attività prima che l'interruzione diventi effettiva.

Articolo 18 – Confidenziale

18.1 Restrizioni

Le Parti si accordano nel mantenere la riservatezza senza alcuna limitazione su tutte le informazioni, rispetto all'altra Parte, che hanno ricevuto o potranno ricevere in futuro in relazione a questo Accordo; informazioni che non possono essere disponibili in alcun modo al pubblico.

La parte ricevente non divulgherà, in tutto o in parte, le informazioni riservate datele dalla parte confidante, ad alcuna persona eccetto che:

- i) ai suoi agenti, impiegati o rappresentanti che necessitano di conoscere queste Informazioni Riservate per svolgere le azioni concordate in questo Accordo e mettere in pratica i diritti garantiti dai termini di questo Accordo, a patto che i suddetti agenti, impiegati o rappresentanti siano obbligati alla riservatezza; oppure
- ii) gli adempimenti prescritti dalle leggi vigenti; oppure
- iii) durante il corso o in connessione con qualsiasi controversia, arbitrato o altre procedure basate su o in connessione con l'argomento oggetto di questo Accordo.

Articolo 19 – Incarico, Subappalto e Sublicenza

19.1 Incarico da parte dello Station Operator

Eccetto quanto diversamente stabilito in questo Accordo, lo Station Operator non potrà Cedere o Subappaltare o Sublicenziare alcuna parte di questo Accordo o diritti concessi senza il preventivo consenso di MDA e CSA, consenso che potrà essere rifiutato ad insindacabile giudizio di MDA senza dover addurre alcuna spiegazione.

Ogni Subappalto e Sublicenza consentiti allo Station Operator non sollevano lo Station Operator dai suoi obblighi contrattuali inclusa la produzione dei rapporti periodici di vendita, il pagamento dei canoni di concessione e degli altri importi dovuti ad MDA. Nel caso di cambio di controllo dello Station Operator, con esclusione del caso stabilito nel Articolo 19.2, sia esso diretto o indiretto, questo cambiamento di controllo dovrà, per effetto di questo Articolo, essere sottoposto a cessione e, in assenza di consenso da parte di MDA, l'Accordo potrà essere interrotto da MDA invocando l'Inadempienza dello Station Operator. MDA con il presente documento acconsente ad ogni cambiamento di proprietà tra gli esistenti azionisti sempre che ciò non produca significative conseguenze negative sulla ricezione o distribuzione di Dati e Data Product in tal caso la notificazione da parte di MDA sarà fornita come qui stabilito.

19.2 Trasferimento della dirigenza dello Station Operation

Le Parti convengono che Station Operation sta prevedendo un trasferimento della direzione dello Station Operation a MARSec, una compagnia che e' al 100% posseduta e controllata dalla Provincia di Benevento. Station Operator deve comunicarlo a l'altra Parte almeno 30 giorni prima del trasferimento. Dopo la ricezione di questa notifica, MDA deve rilasciare una revisione di questo Accordo.

19.3 Assegnazione a CSA

MDA può, o gli può essere richiesto da CSA nel rispetto della Master License Agreement, senza il consenso dello Station Operator assegnare questo Accordo a CSA, questa assegnazione sarà vincolante per lo Station Operator. Questa assegnazione potrà avvenire senza restrizioni: (i) nei termini della Master License Agreement, (ii) come risultato dell'incapacità di MDA ad adempiere i suoi obblighi previsti dalla Master License Agreement, oppure (iii) come risultato dell'insolvenza di MDA.

19.2 Cambio del controllo di MDA

Le Parti convengono che MDA sta prevedendo una fusione con la sua casa madre MacDONALD DETTWILER AND ASSOCIATES, LTD. e con grande certezza, qualsiasi fusione, unione, cambiamento di controllo o riorganizzazione aziendale fra MDA, un suo partner o compagnie affiliate non deve essere considerato un trasferimento per lo scopo di questo Accordo altrimenti o necessita richiedere il consenso delle altre parti.

Articolo 20 – Documenti del Contratto

20.1 Conflitto

Nel caso di disaccordo o contraddizioni tra le clausole di questo contratto e le sue Appendici, l'ordine di precedenza deve essere il seguente:

- International Memorandum of Understanding (APPENDICE C)
- Obblighi della MDA nella Master License Agreement (APPENDICE D)
- Gli Articoli di questo Accordo (questo documento)
- Appendice Commerciale (APPENDICE A)
- Utilizzatore finale della Licenza - End-User License (APPENDICE B)
- Listino Prezzi della RADARSAT International (APPENDICE E)
- Appendice Tecnica (APPENDICE H)
- Tassi Pubblicati dai Lavori Pubblici e dai Servizi di Governo Canadesi (APPENDICE F)

Lista dei Supporti accettati dalla CSA per Data e Data Products di RADARSAT
(APPENDICE G)

Corso di Formazione Professionale su RADARSAT (APPENDICE I)

20.2 Procedura

Questo Accordo prende il posto e sostituisce ogni precedente accordo tra le Parti in relazione a quanto trattato in questo accordo.

Articolo 21 -- Riforme

21.1 Riforma

Nessuna riforma di questo Accordo deve avere qualsiasi conseguenza eccetto che per iscritto e sia debitamente approvato dal rappresentante autorizzato delle Parti.

21.2 Permesso di Riforma

La Station Operator è a conoscenza che commerciali o tecniche procedure, formati, mezzi di comunicazione specifici, parametri tecnici e norme imposte sotto i termini di questo Accordo incluso, senza limitazione, l'Appendice Tecnica, il documento di descrizione RADARSAT System, la descrizione della qualità dei Data e Data Products, i mezzi di comunicazione e/o il formato dei Data e Data Products distribuiti dallo Station Operator a MDA o CSA, la procedura relativa all'aggiornamento giornaliero del Catalogo, può essere corretto, se necessario, come richiesto dalla condizione del RADARSAT Satellite, oppure da una ragionevole e prudente direzione dei Data e Data Products e l'uso e/o la distribuzione o ridistribuzione di questi.

Station Operator dovrà, se possibile, notificare al più tardi 4 settimane antecedentemente di queste modifiche come può derivarne e Station Operator intraprende a soddisfare a sue proprie spese con lo stesso e con nessun irragionevole ritardo e a condizioni d'affari normali.

21.3 Consultazione

La dove MDA le è permesso con i termini di questo Accordo, di determinare standard o altre richieste fisse, di tempo in tempo, ciò deve fare e ragionevolmente attuare, dove possibile, consultarsi con Station Operator antecedente alla detta determinazione con rispetto all'impatto o all'adempimento dello stesso. I costi di modifica provengono come un risultato della MDA o CSA attuato senza motivo e non necessitano di essere sostenuti dallo Station Operator. MDA deve anche consultarsi con Station Operator in rispetto alle modifiche proposte dell'elenco dei prezzi suggeriti al consumo.

Articolo 22 – Legge Applicabile

22.1 Legge

Questo Accordo deve essere interpretato in accordo con le leggi in vigore nella Provincia dell'Ontario, Canada. Soggetto alle condizioni dell'Articolo 22.3, le Parti irrevocabilmente e specificamente riconoscono l'esclusiva giurisdizione delle corti della Provincia dell'Ontario. Le parti esplicitamente concordano di escludere l'applicazione della Convenzione nei Contratti degli Stati Uniti per la Vendita di Beni Internazionali per questo Accordo.

22.2 Vertenza

Le Parti concordano che devono utilizzare i migliori sforzi commerciali per risolvere ogni disputa derivanti da questo Contratto, includendo ogni disputa concernente il significato dei suoi termini e delle prestazioni delle Parti o fallimenti per portare a termine gli obblighi di cui sopra.

22.3 Arbitrato

Nel caso in cui le Parti non siano in grado di risolvere la disputa, le Parti concordano che in un periodo di 30 giorni dopo la notifica scritta della vertenza di una Parte verso l'altra, la disputa deve fare riferimento e infine risolta da un arbitro e non mediante un procedimento giudiziario. Le Parti concordano ulteriormente che devono essere applicate la Legge di Arbitrato Commerciale (Commercial Arbitration Act) del Canada basato sul modello di legge dell'Arbitrato Commerciale Internazionale (International Commercial Arbitration) come adottato dalla Commissione delle Nazioni Unite (United Nations Commission) sulla Legge degli Scambi Internazionali (International Trade Law) del 21 giugno 1985. L'Arbitrato deve essere condotto a Strasburgo, Francia, in Inglese.

Articolo 23 – Clausole

23.1 Data di entrata in vigore

Questo Accordo entra in vigore dalla data dell'ultima sottoscrizione. Per quanto, i termini operativi e gli obblighi devono cominciare con data del funzionamento e, soggetto a pagamento dei costi di ricezione annuali come esposto nell'Articolo 8.2.ii), terminando dopo un periodo di un'anno con riferimento alla Data del funzionamento. Tre mesi prima della scadenza di questo Accordo, le Parti possono concordare, per iscritto, di estendere il termine di questo Accordo di un'anno supplementare, soggetto alle possibilità di modifiche in conformita' all'Articolo 21.2 per come possono derivarne.

23.2 Sopravvivenza

Nonostante la conclusione di questo Accordo per qualsiasi ragione, gli obblighi esposti nel Articolo 2.2; Articolo 5 – Archiviazione dei Dati, Articolo 8 – Competenze e Diritti d'autore (escluso 8.2.ii), Articolo 9 – Verbali, Articolo 11 – Nessuna Garanzia, Articolo 12 – Copyright, Articolo 14 – Indennita' e Responsabilita' e Articolo 18 – Confidenziale, devono sopravvivere a questo accordo.

Articolo 24 – Miscellanea

24.1 Prestazioni

Le parti si accordano a conseguire i loro obblighi previsti da questo Accordo in modo competente e professionale. La dove le Parti si sono accordate per fare i migliori sforzi commerciali, questi termini saranno, per gli scopi di questo Accordo, vincolanti per una Parte a prendere tutte le azioni ragionevolmente praticabili, in base alla natura ed ai costi queste azioni siano commercialmente vitali, avendo riguardo a tutte le circostanze (incluse senza limitazioni, l'estensione e la natura dell'obbligazione sia eseguita, il verosimile successo di questa azione e l'effetto di questa azione sulle risorse e posizione finanziaria della Parte che sta conducendo l'azione). Senza pregiudizio rispetto a quanto detto in precedenza questa definizione non potrà imporre un'obbligazione rispetto ad una

Parte di intraprendere un'azione come potrebbe (o che possa essere ragionevolmente attesa) risultare nell'insolvenza della Parte o venga richiesto di sospendere le sue operazioni.

24.2 Intestazioni

Le intestazioni ed ogni altra sub-intestazione degli Articoli contenuti in questo Accordo sono stati introdotti solo per comodità e non dovranno essere considerati nell'interpretazione dell'Accordo.

24.3 Contraenti Indipendenti

Le Parti presenti in questo Accordo sono contraenti indipendenti. Nessuna partnership o rapporto "principale ad agente", proprietario a dipendente, datore di lavoro a lavoratore o franchiser a franchisee, è stabilita tra le Parti. Nessuna delle Parti ha l'autorità di forzare qualsiasi altra parte o imporre obbligazioni a carico di essa.

24.4 Divisibilità

Nel caso in cui alcune prescrizioni di questo Accordo fossero ritenute illegali o "prive di tutela giudiziaria", le Parti si consulteranno al fine di sanare la situazione, e questo Accordo rimarrà, nonostante ciò, in pieno vigore ed effetto e la norma in discussione sarà severamente giudicata. Ogni Parte può, nel caso in cui un provvedimento di qualsiasi materiale venga severamente giudicata senza tutela giudiziaria, con preavviso di 60 giorni, terminare l'Accordo e a tal proposito le prescrizioni dell'Articolo 15.2 saranno applicate, in questo caso la Parte cessante sarà considerata come Parte inadempiente.

24.5 Rinuncia

Nessun diritto della Parte per far osservare le clausole di questo Accordo devono essere influenzate da ogni precedente rapporto, rinuncia, ritardo, omissione, quiescenza.

24.6 Considerazione della CSA

Lo Station Operator conviene che tutti gli obblighi annotati in questo Accordo imposto allo Station Operator e al Client in relazione alla CSA, sono dati per valore, includendo la programmazione del Satellite RADARSAT e il rifornimento dei Data di cui sopra, e lo Station Operator e il Client concordano entrambi nel quietanzare e nel ritenere sufficienti tali considerazioni e concordano nell'essere limitati mediante tali obblighi alla CSA.

24.7 Lingua dell'Accordo

L'Accordo deve essere in Inglese e può essere tradotto in lingua italiana dallo Station Operator a sue spese. Nel caso di qualsiasi discrepanza, omissione o errore tra le due versioni, la versione Inglese è quella valida e prioritaria.

Articolo 25 – Notifica Ufficiale

- 25.1 Tutte le notifiche richieste o permesse di cui sopra devono essere messe per iscritto e devono essere recapitate o mandate prepagate a mezzo di posta aerea, telex, telegramma, o facsimile ai seguenti indirizzi:

(a) se alla MDA

RADARSAT International Inc.,
13800 Commerce Parkway,
Richmond, British Columbia,
CANADA V6V 2J3

Attention: Director, Worldwide Sales and
Manager, Contracts/Subcontracts Dept.
Facsimile: 1-604-231 4900

(b) se alla CSA

Satellite Operations
6767 Route de l'Aéroport
St. Hubert, Québec
CANADA J3Y 8Y9
Attention: Director General, Space Operations
Facsimile: 1-450-926 4424

(c) se allo Station Operator

Provincia di Benevento
Ufficio Speciale marsec
Dottore Ludovico Barone
Piazza Castello Rocca dei Rettori
82100 Benevento, Italia
Attentino: Dott.
Fax:

5.2 Gli avvisi devono essere dati dopo la ricezione.

Articolo 26 – Firma

Questo Accordo è reso valido dalle seguenti Parti.

Radarsat International Inc.

Firma:

Titolo:

Data:



provincia di Benevento

Canadian Space Agency

Firma:

Firma:

Titolo:

Titolo:

Data:

Data:

TRIBUNALE DI BENEVENTO

VERBALE DI GIURAMENTO

N° CRON.

243/P

NO 2006 IL GIORNO 13 DEL MESE DI FEBBRAIO E' COMPARSA
NZI AL SOTTOSCRITTO CANCELLIERE LA TRADUTTRICE MARRONE ANNA MARIA
A USTER (SVIZZERA) IL 04/03/1966, RESIDENTE A PIETRELCINA ALLA VIA
ENRICO MEDI 7/9, IDENTIFICATA A MEZZO CARTA IDENTITA' N°. AM 5389714
SCIATA DAL COMUNE DI PIETRELCINA (BN) IL 12/01/2006 LA QUALE
DE DI ASSEVERARE, COME IN EFFETTI ASSEVERA, CON GIURAMENTO LA PERIZIA-
DUZIONE ALLEGATA, REDATTA NELL' INTERESSE DELLA
VINCIA DI BENEVENTO, UFFICIO SPECIALE MARSEC, BENEVENTO

.....
ZIA: CONTRATTO RADARSAT -I
TRA
PROVINCIA DI BENEVENTO - RADARSAT INT.INC. - CANADIAN SPACE AGENCY
(TOT.PAG. 32)

TESSA, AMMONITA COME PER LEGGE, PRESTA IL GIURAMENTO DI RITO SECONDO
FORMULA: "GIURO DI AVER BENE E FEDELMENTE ADEMPIUTO ALL'INCARICO AFFIDATOMI
OLO SCOPO DI FAR CONOSCERE LA VERITA'."

TRADUTTRICE



IL CANCELLIERE

